Năm thứ năm Số 1423

Mỗi số 0$06

Thứ bảy 24 Février 193

HÃY DÙNG SỮA HIỆU

# Đuốc nhà nam

BÁO-QUÁN VÀ TÒA SOAN
73 Rue Lagrandière — Sài-gòn

Chủ-nhiệm: NGUYỄN-PHAN-LONG

Quản-lý: NGUYỄN-VĂN-SÂM

GIÁ BÁO

| | |
|---|---|
| MỘT NĂM | 13$50 |
| SÁU THÁNG | 7 00 |
| BA THÁNG | 3 50 |
| MỘT THÁNG | 1 20 |
| MỘT SỐ | 0 06 |

## AI NÊN GÁNH CÁI TRÁCH NHẠM CAI TRỊ XỨ ĐÔNG-DƯƠNG NÀY ?

Tôi đã có bàn ở trên mặt báo nầy vì những cái lý-do nó khiến cho cả đại-biểu Tây nam ở xứ nầy đều ao ước cho có được một quan Toàn quyền ở trong chánh-giới Pháp cũ qua. Riêng về người mình thì lại yêu cầu cho ông A. Varenne được cử qua đây để cứu chữa cái cảnh nghèo nàn của ta lúc nầy.

Theo như điều tin của A.R.I.P. đã đánh qua lúc nọ thì ông chủ tịch ban ngoại-giao thuộc-địa ở Pháp tán thành điều thỉnh cầu của đại biểu Nam-kỳ, nên chỉ khuyên ông xin kỳ nầy chánh-phủ lựa một bực yêu nhơn trong chánh-giới để qua làm Toàn-quyền Đông-dương thì hơn.

Theo như bức thơ của ông Nguyễn-phan-Long ở Pháp gởi Nguyễn-phan-Long thì ông Varenne không được sốt sắng để dự cuộc chọn toàn quyền Đông dương lung lắm.

Bữa cuộc đổi thay Nội-các sau nầy, bình như cầu chuyện lựa chọn Toàn-quyền qua đây nhơn có sự thay đổi khác hẳn. Điều tin hôm qua lại báo cho ta hiểu rằng quan Toàn quyền mới nầy sẽ lựa chọn trong phái quan lại bổ qua. *Báo Echo de Paris* lại còn nói quả quyết rằng Chánh-phủ sẽ chọn một người trong ba ông Robin, Blanchard de la Brosse và Cayla.

### Toà kiểm duyệt bỏ

Nếu vì tình bình quan trọng ở chánh-giới Pháp và vì việc trách nhậm lớn lao ở đây trong lúc nầy mà chẳng có người nào ở trong ngạch trường Pháp muốn sang Đông-dương, rồi chánh-phủ có muốn lựa chọn một người trong quan lại gởi qua, thì tôi tưởng không sự lựa chọn nào cho được đắc dân lắm cho bằng sự chọn ông Kranthelmer, đương kim thống-đốc Nam-kỳ. Thế mà tôi rất tiếc cho vì nghi có tánh khiêm nhường, không ưa vận-động bên chánh-giới Pháp, nên chỉ không nghe bão nào nói tới cái tên của người trong cuộc lựa chọn toàn-quyền nầy.

Nếu phải chọn quan Toàn-quyền ở trong phái quan lại, thì cái tánh cứng cỏi quyết đoán của ông Kranthelmer và nhất là cái chỗ ông biết rõ cảnh đời đài của phái tư-bổn ở đây với ta nữa lắm cho ta chắc chắn là ông sẽ xứng đáng để lãnh cái trách nhậm giả ngay cho ta lắm.

Bởi vậy nên cũng bộ Thuộc-địa mới, các đại-biểu ở đây cũng đã đánh đổ lần qua yêu cầu lại một lần nữa xin bổ một người trong chánh giới qua làm toàn-quyền, nhưng sẽ phải lựa chọn người ở trong quan lại thì tôi lấy làm ao cho quan thống đốc Kranthelmer được chọn hơn, vì người mình đã được biết rõ cái tánh tiêu cang trực và quyết đoán của ông từ mấy năm nay.

Tòa kiểm duyệt bỏ

Nguyễn-văn-Sâm.

## Lễ cầu siêu cho vua nước Bỉ

Vua nước Bỉ là Albert lớn thăng hà vì cảnh ngã nào, chẳn độc-giả đều biết rồi.

Muốn tỏ tình thân thiện thêm khăn-khít hơn, hôm qua nhà-nước Pháp ở đây có làm lễ cầu siêu cho Ngài tại nhà thờ Đức chánh hà.

Cuộc lễ nầy rất long trọng có quan Thống-đốc Nam-kỳ và quan đầu phòng của ông đến dự lễ.

Ngoài hai ông trên đây lại còn có quí ông Renault, quản trưởng địa phương Saigon và Cholon, quan đề đốc thủy sư Pichard, quan bố đốc binh lính quan Siêu-lý Lafrique, vợ chồng quan lãnh sự Bỉ Schiolemans và cả người Bỉ ở ngụ tại Saigon; Mathieu Hội-đồng quản-hạt, Lacaze phòng Thương-mãi, C. Jane, phòng canh-nông, Mossy, Dubois Hội-trưởng hội cựu chiến sĩ Pháp và nhiều ông quan lại Pháp nữa.

## Chuyện thị-phi

### Stavisky đã trở về trời

Tám năm trước còn ở Paris, tôi cay nghĩ một chuyện thật là ngu dại vẫn vơ, đến giờ có lẽ nào thành tâm trực nhớ lại, tôi vẫn tự cười thầm cho mình sao lão đã tưởng cái gì khờ quá, điên quá.

Cả gì ở đây? Hãy đã tại tôi thấy các báo bằng ngày ở Paris, tôi nào từ nầy ra 8 trương, 10 trương, 12 trương, mà in chữ nhỏ xíu, và mỗi ngày xuất - hiện đến 14 lần cả; đã vậy mà một năm bán ra đến 365 lần, chẳng có nghề ấy hay chăn nhọc như mình bao giờ. Thế thì tôi ở cầy cấy từ bao, ngẫm mà phải sợ, thấy vậy tôi bắt suy nghĩ vẩn vơ như vầy:

— Làm báo như họ vậy, chắc có ngày hết chuyện mới lạ mà nói đã cóc gì. Khi thế-giới đã sự hay có chiến-tranh, thì không thiếu gì tin tức để đăng; nhưng lấy sao cũng có lúc thiếu-hụt thái bình vạn bang vô sự, lúc ấy thì ở báo của họ lấy chuyện gì đăng mà nói coi! Không lẽ họ về họ đốt nhà họ đi, để tìm mới lạ mà đăng.

Bao đến suy nghĩ kỹ khỏi như thế, rồi lần lần về sau mới tự biết là mình ngu, chớ thế giới không có nhơn thái bình, vạn bang không có khi nào vô sự cho được. Vậy là tôi bảo chẳng có chiều trương và chủ nhơ bao nhiêu, chẳng cứ hằng ngày có tin mới chuyện lạ mà nói hoài, bất cứ nầy sa có cái khác.

Nhớt là với cái nhơn-loại tự xưng là văn-minh ngày nay, hễ hy vọng cố bày đặt sửa sang mọi việc cho hoàn-toàn chẳng nhọ, thì ta càng thấy những sự thiếu sót không ngờ nó xỉ hay ra chừng ấy.

Thiệt vậy, coi như vụ Stavisky mới đã bể ra ở bên Pháp đó thì biết.

Không cần gì phải nói riêng một nước Pháp, ta nên nói chung hết cả chế-độ chánh-trị pháp-luật, tom lại mọi chu, là cả cái co-sở văn-minh của thế-giới ngày nay, thiệt người ta xây đương biết bao là chỉ dù vững vàng, sắp đặt biết bao là trên vạn chặt chẽ. Mà việc gì chẳng có chánh-phủ, có nghị-viện xem xét thi-hành ? có quan tòa nghiêm minh, có pháp-luật rành rẽ, có lính trăng đông đầy, để giữ gìn kỷ luật và trật tự xã-hội từ ý tứ chứ. Vói những xã-hội tổ-chức như xã-hội Âu Mỹ, người Đông-phương như mình vẫn chưa nhận khen phục là hoàn-toàn, trường không bao giờ có việc gì lạm tham mưu trí nhỏ lớn có thể xảy ra được mới đặt.

Thế mà có vụ gian trá tày trời như vụ Stavisky, thế mà một thằng *điểm* vô danh, đã từng có án, lại bảy ra được một cuộc buông gần năm năm trăm triệu, xưa nay chưa từng có, và làm liên lụy tới cả quan tòa, nghị-viên, thượng-thơ, nhà báo, cảnh-sát, mật-thám v.v., không thiếu hạng người nào, nghĩ thật lạ lùng ghê sợ.

Theo tôi, chỗ ghê sợ thì có, chớ tôi không lấy gì làm lạ lùng. Tôi nghĩ mọi việc tổ-chức phát minh cần lắm lại người văn-minh ngày nay, thế nào cũng vẫn còn lọ vụng về thiếu sót; bao giờ chẳng chỉ có ông Tạo-hóa mới thiệt là tay tổ-chức phát-minh được hoàn-toàn vô-đối mà thôi. Nhì nào vụng ấy, hay là vô quyết đáy có mông tay nhọn, hễ ở xã-hội văn-minh, tất có những cách thiếu sót lường gạt văn minh chớ đừng trông rằng họ có tài trời pháp thánh, với cũng cuộc tổ-chức của họ thì không có sự sai lầm gì đối nào xảy ra được đâu.

Tôi tưởng người như Stavisky chẳng là một vị thường thánh, mặt ông thái-tử nào trên trời sai xuống thì mới gây nên được vụ ghê gớm như nó đã làm đó. Trời sai xuống có nhiều mục-đích! trước hết khuấy phá xã-hội văn-minh lại đã cho chúng biết rằng đâu giỏi gì đi nữa, chẳng cũng không thể tự-phụ rằng cuộc văn-minh tổ-chức của chúng đã là hoàn-toàn. Sau nữa trời mà sai xuống để bày ra việc phá chuyện mới cho các báo thường có tin lạ mà đăng chớ.

Nay Stavisky đã trở về trời phục mạng, bắn khí lên tôi thượng-giới, vì thiên oanh gào cho trời là ông thánh Pierre mau mau lấy chìa khóa mở cửa và nói:

— Con vô chuyện nầy chẳng đáng Thượng-đế trọng thưởng, vì con đã chết là cho xã-hội nhơn-loại ..... ..... ..... kia biết rằng họ còn thiếu sót nhiều lắm.

NAM-CHÚC

## BỨC THƠ PARIS

Nhơn bữa nay mấy nhiều bài, nên chỉ bài thuật tiếp theo bài bức thơ 6 và 7 Février có vấn báo chánh-nhiệm ở Paris gởi về xin huấn quan cố-mẫu.

Trong bài bức thơ nầy có nhiều chuyện hay, e chú ý tới phái hội Việt-nam và chánh-giới Paris đối với Đông-dương ra thế nào, thì chớ nên bỏ qua.

## Ông Lê-văn-Trung bị bắt thiệt

Bữa kia, có người cho chúng tôi hay rằng ông Giáo-tông Lê-văn Trung bị bắt, nghĩ khám rồi.

Chúng tôi chưa vội đăng lên, cốt chờ tin điều xác. Nay mới rõ rằng ông Trung bị bắt từ hồm thứ ba rồi, bởi ba cái tội:

« Nguyên bởi 8 Mars 1933, có hai vị tín đồ cao đồ ở Thánh-thất Tây-ninh bị phạt, mà ông Trung phải chịu trách nhậm. Lại mới hồm 17 Janvier 1934 đây, có 34 người làm ở Thánh thất, không có gì ký tờ hợp pháp bị bắt. Ông Trung cũng phải bị phạt 34 người ấy, mỗi người bị 15 quan, thêm 50 tiền nữa. Tổ là 3060 quan chạy ngàm 306 đồng.

Kỳ hạn đã qua, ông Trung không đóng tiền phạt, nên tòa Thyninh ra lịnh bắt giam ông hai ngày rồi. Chiều chủ lu bữa thứ năm ông được thả về, vì nghe nói ông xin trả hai cái án phạt trước.

### Về cuộc xổ số tương-tế vừa qua

Nếu rủi người ta mua lầm giấy số của kẻ ăn cắp mà trúng số thì có được lãnh tiền chăng ?

Mấy bữa nay, các báo tây nam đều có nói về tên Ký nhà « cha hề » giựt giấy số độc-đáo chạy đi. Rồi lại có tin nói giấy số ấy của ký Hưng ở Vĩnh-long trúng kia mà.

Nhơn nói về giấy số bị mất nầy chúng tôi muốn trích lại một đoạn luật đã ghi trong một tờ báo ở Paris mới gởi qua, nói về vụ nầy. Đoạn luật ấy như vầy:

Theo điều khoản thứ 10 thì dầu ai gặp cái trường-hợp rủi mất hay bị ăn cắp giấy số, dầu có đi thưa gởi chi, người ta cũng không thể cầu ngăn người cầm giấy số ấy đi lãnh tiền cho được. Như thế nghĩa là ai mất giấy trúng số thì đánh phải cầm tang; cho nó mà chịu.... Vì điều khoản thứ 7 nói rằng những ai có giấy số trúng trình ra lãnh tiền, thì phải trả tiền ngay chớ không buộc người ấy phải đưa giấy tờ cầu cước ra làm gì. Vả lại, cuộc xổ số đã giao hẳn không bao giờ lộ tên người trúng số, dầu cho bàn tổ-chức biết tên người ấy

(Coi qua trương 6)

## Một người thất cổ trong phòng ngủ Dakao

### Vì thất tình chăng?

Bữa thứ tư có nói đã khám phá được vụ treo cổ ự tử ở trong một phòng ngủ tại Dakao.

Người tự tuất cổ đó, tên là Nguyễn-văn-Hoan, còn trẻ tuổi, người Bắc, làm thợ đóng giầy ở xóm Dakao.

Nguyên là bữa chiều tối ba Hoan dắt một người đàn bà vào phòng ngủ nói trên đây, biên tên là Ng.-thị Đào, hai người có phải là tình nhơn hay là bà con cũng chẳng nhau không biết. Cái biết sau khi tụ hội một lúc, thì chỉ đàn bà ra đi, còn một mình Hoan ở lại trong phòng. Chiều tối đó bỗi nhà ngủ có thấy Hoan đi ra ngoài tiệm ăn cơm. Tối lại anh ta trở lại phòng nằm nào không rõ.

Qua bữa sau tới 5 giờ chiều, chủ phòng ngủ trực nhớ lại người khách mướn phòng hôm qua sao vắng tin tức, bèn lên gõ cửa coi thử, nhưng không nghe tiếng thưa. Bèn gọi kêu cho đóm vào, thấy người thất cổ treo treo chủ phòng hồn đi bão có lọ mỏ cửa ra xem, thì người thất cổ đó chính là Hoàng, chưn tay đã lạnh đen và chết lâu rồi. Lục trong túi ra thấy sạch trơn tiền bạc và có miếng giấy viết mấy chữ: « Tôi không muốn sống thì tôi chết. Cái chết của tôi không can thiệp gì tới ai. »

Theo lời bà nói, thì sáng bữa mai tới 7 giờ, thì đàn bà hôm trước có ghé lại gõ cửa nhưng không thấy ai thưa gì nên bỏ đi. Vậy không biết là Hoan thất cổ từ khuya hay là lúc nào ?

Người đàn bà kia với Hoan có quan hệ gì không, hình như chỉ chuyện-trách muốn tìm để hỏi, nhưng mà mấy ngân hạc nội, biết hỏi vào đâu.

Bởi người chủ tiệm giầy, là chỗ Hoan làm công, thì rõ rằng Hoan là người hiền lành chăm chỉ, vui vẻ không sao, chỉ là ít Tối đến giờ, anh ta có vẻ rầu buồn, mà từ ngày rầu buồn thì anh ta bận để đến luôn, cho tới bữa thứ tư rồi mướn phòng ngủ thất cổ trong đó.

*CÙNG VỤ STAVISKY*

## MỘT VỊ QUAN TOÀ Ở PARIS BỊ GIẾT CHẾT

Cái điện-tín giết người

*Điện-tín, 21 Fév* — Người ta tìm thấy trên gọa đương sắt gần Dijon tử thi của ông Prince: đầu đứt lìa mình, tay chưn cũng đứt rời hết. Ông Prince là quan tòa (chưn-nghị) (*conseiller à la cour*) tòa thượng thẩm ở Paris, hồi năm 1920 ông có làm chưởng-lý ở tỉnh ấy Silésie.

Nguyên bữa hôm kia ông có bắt được điện tín nói mẹ của ông ở Dijon đau, nên ông lật đật về, tế ra vị ám-sát. Điện-tín ấy là điện-tín của hạn nào đó gạt để giết ông.

Giết ông Prince chi vậy ?

Ông Prince làm thẩm-nghị tòa thượng-thẩm, mà cũng là ủy viên lý-tài cho tòa án quận Seine nữa. Nay mai đây, ông sẽ ra trước hòa điều tra của Nghị-viện xét vụ Stavisky để hầy tỏ việc gian trá mà ông đã biết.

Có lẽ vì vậy mà bọn nào đó sợ lắm mới ra nên mưu kế giết ông tuồ Prince chăng ?

Tuy chưa tìm ra mối manh rõ ràng chớ người ta cũng đã biết chắc rằng bọn ám sát đông đã có tâm giết ông lắm rồi. Vì không xét thấu tình hình gia-quyến của ông nên cho ông có hiểu với mẹ, nên mới giả điện-tín đặng gạt ông về Dijon mà giết ông.

Một cái điện-tín thứ hai nữa

Bọn ám-sát còn khôn-khéo hơn nữa, là chúng muốn được lợi ngày giờ, nên sau khi đánh điện-tín cho ông Prince đi rồi, thì chúng định giờ đánh cho bà Prince một cái điện tín khác. Cái sau nầy chúng nói rằng nhờ leong-y mổ xẻ hay, nên bịnh-nhơn (tức là bà mẹ ông Prince) được yên.

Trong lúc bà Prince yên tâm ở nhà, thì chúng dẫn-dụ bọn Prince vào chỗ nọ mà giết đi. Rồi chúng kéo thây bỏ nơi đường sắt, để phỉnh rằng ông ta ngộ nạn, hay là tự-vận chi chi đó.

.*.

Thủ phạm là nó chăng ?

Vụ nầy cũng bí-mật kỳ lạ lắm. Lần chót mới đây, ông Prince làm thẩm án tại tòa Đại-hình xử tên nọ khỏi sai chung thân. Vì tên ấy nên một người đàn-bà ra cửa xa lắm để cướp đi. Bây giờ ông chết vì cái nghiệp xa lắm.

Sáng lại bữa thứ ba rồi, thình lình có kẻ nào khác đây nói cho quan chánh tòa Devine hay rằng ông Prince không tới được, vì mẹ đau, nên ông về Dijon rồi. Chiều lại, ông Devine cũng tiếp được đây nói của con ông Prince, nói cha ông kêu không tới tòa được.

(Coi qua trương 5)

Toà đại-hình nhóm phiên đặc-biệt

## Vụ De Rocher giả mạo giấy tờ của bộ thuộc-địa hồ qua Saigon làm quan

(Tiếp theo số trước)

Theo bản cáo-trạng, thì hồi nào tới giờ, De Rocher không làm chỗ nào được lâu dài cả. Lúc khi anh ta kiếm được địa-vị lớn và thế chấc vững vàng thì anh ấy lại hụt ít tháng rồi cũng lôi chánh mà vượt mất.

Có lần anh ta được làm phó Tổng-lý một nhà băng, coi tiền không phải nhỏ thế mà anh ta lên ăn cắp 300.000 quan của nhà băng đó, đem đóng cho một nhà băng ở ngoại-quốc, rồi trốn đi.

Thiệt cái dĩ vãng của De Rocher rất là « hình-bồng đa sự » ông chánh-sở Weil tỏ bày ra rằng đã được nhiều lần ở địa-vị lớn lao sung sướng như vậy còn thế gì mà gây sự gian giảo? De Rocher nghe qua bỗng thì khóc trông bộ tưởng ốm nhom đâu mà mà cớp của anh ta cũng đáng thương. Anh ta khóc và nói:

— Của anh chăng ?

— Phải.

— Cái ấn nầy còn « trong sạch đó » chỉ bị bộ bốn lần thôi.

Bây giờ De Rocher ngồi ý kêu nài, vì cái tiếc De Rocher mà người ta thám vô một chỗ ở, nhưng ông Boyer bảo rằng nếu anh ta không đứng yên, thì cho lính dẫn về khám đó.

Bây giờ bỗi vì những điều giả mạo của bộ Thuộc-địa ra De Rocher tả nghiêm rằng làm thợ giả mạo ấy không phải của anh ta làm, mà là của một người bạn thân vì thương cho thân-thế của anh ta vậy nghiệp cho gia quyến anh ta, nên làm thợ giả cho anh ta. Anh ta nghe người kia làm rồi mới nói rằng người bạn ấy là M. Potier ở bộ Thuộc-địa.

Nên không có M. Potier nói thì vẫn làm sao biết rằng M. Wernaud là chủ sở Ba-sou ở Saigon. Boan ra đây lại xin lỗi M. Bourrin rồi lại quan phó thống-lý Boyer đừng lên buộc tội.

Ông Boyer hỏi-ấn rồ rằng vẫn thôi. Lời nói gọn, mà nó « sắc lắm như gươm » ông bắc rằng De Rocher lấy tay chuyên-môn giả mạo, cho không ai đồng-ý cả. Vả lại De Rocher làm quả sự người thương mình, vì mấy quan tòa trước xử có thể tội. Vậy bữa nay xin tòa đừng tương nại nó, vì nó không đáng thương

Bây giờ hai ông trạng-sư Couget và Giacobbi ra biện-hộ cho De Rocher. Luận thuyết của hai ông cũng gần giống nhau, đều hai ông cũng có giọng nói và tài riêng, nên nghe hay lắm.

Ông Couget nói rằng ông không hiểu sao người ta xử một vụ ấy không có bằng cớ rõ ràng mà gì được. Vả lại ngày De Rocher ở Paris có mấy giờ đồng nỗ, làm sao có giấy thơ có chữ ở bộ Thuộc-địa để đánh máy, rồi giả mạo ký lên cho vịp.

Còn ông Giacobbi thì bảo rằng vụ nầy xử không có chứng cớ gì cả, chỉ có ông Bourrin không mà thôi. Chuyện nầy đáng lý phải xử bên Pháp kia... Ông còn nói vụ tính cảnh của De Rocher và xin tòa tha bổng, vì nó đã bị giam 13 tháng rồi, vậy cũng đủ bù lại.

Khi ông Giacobbi giết tiếng, thì De Rocher khóc và xin tòa thương con dại mà tha cho mình.

Tới đây tòa lui vào phòng nghị-án rồi một lúc trở ra nọp lại tuyên án rằng: tòa phạt De Rocher 5 năm cấm-cố và 1 trăm quan tiền phạt.

T. V.

Một tên dân làng Cần-môn đi đạo bị bắt

## Giận kẻ tố-giác mình tên Tân lén giết móc tim ra ăn

Nghe nói tới chuyện tên Tân, chắc ai cũng cho là không thua mấy vị « anh hùng » ở Chicago.

Tên Tân trước kia ăn trộm, có kẻ biết đi báo quan, Tân bị bắt, bị nghỉ khám 18 tháng. Tân trong lúc ở khám, vẫn ghim mối hận trong lòng, thề khi được ra về sẽ ra tay tẩy rửa.

Thiệt khi Tân mãn tù rồi, vẫn tìm kế tố giác mình giết chết, rồi lại móc trái tim ra mà ăn.

Nhưng, Tân không chạy khỏi tội giết người ấy, nên bị tòa kêu án nặng, giải đi ở hải-đảo cần-nơi. Sau lại, Tân vượt ngục trốn thoát về đây được. Hôm Tết, Tân đi đạo chơi, rồi gặp thầy đội S... biết mặt, nên toan bắt Tân lại. Tân chạy, thầy đội S... bắn súng vô chơn, Tân té nhào.

Hiện nay Tân nằm nhà thương chờ ngày ra Đại-hình lại và sẽ trở về làng Cần-môn như xưa.

Do anh Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Quán Ven Đường (microfilm Thư Viện Đại học Cornell). Chủ quán Huỳnh Chiếu Đẳng.

# CỰC KHUYA KHÔ ĐÊM

*Đi tiểu ban đêm, là một sự bất tiện rất lớn, và một chứng bịnh thường có của những người già cả, bởi vì người già khi huyết suy hèm tỳ hư thận suy, nên hay đi tiểu ban đêm nhiều lắm* (Huyết Trung-Bửu) *của bổn dược phòng thì bịnh dứt tuyệt, ăn ngon ngủ yên da thịt tươi tắt.*

**NGUYÊN GIÁ MỖI VE** { lớn 2$00 / nhỏ 1$20

*Nếu cắt tấm quảng cáo nầy đem theo lại mua thì được 20 phần thưởng tức là 1$60 bán 0$80 mà thôi) Còn các thứ rượu bổ cũng bán hạ giá.*

**ĐẠI-QUANG DƯỢC-PHÒNG**
27 bis Tổng-đốc-phương CHOLON
TÉLÉPHONE n° 49

# XÀ BONG THUỐC

của nhà thuốc Đại-Quang mới chế và chuyên trị các chứng bịnh ghẻ ngoài da và nổi mục ngứa ngám, cùng các chứng bịnh lát, nếu dùng xà bong thuốc nầy [illegible] gội hằng ngày, công hiệu phi thường.



## Dainan-Koosi

NHẬP CẢNG — XUẤT CẢNG
KHO TRỮ BÁN SỈ VÀ BÁN LẺ
*ở đường Chợ-mới Saigon số 46, đường Vlénot* (GIẤY THIẾP NÓI SỐ 448)

Bổn hãng xin có lời cho quí ông ở Lục-Châu được rõ, mỗi tháng hai kỳ tàu đều có chở qua trên 1.000 thùng trà Đài-Loan (Formose) thứ thượng hạng thiệt ngon và rượu la Bière hiệu *Union*

ĐỒ-KIỂU : Như chén, tô, đĩa, lấy theo kiểu vỏ thành *Limoge* rất kiêm thời, với những ông biết dùng đều công nhận cho đồ của Bổn-hãng là xinh.

Trong 21 tỉnh Bổn-hãng đều có đặt Đại-lý.
Sống-Lý ở đường Chaigneau số 20
*Chủ-nhơn* : M. MATUSITA
*Kể ngày 1er Décembre 1933, Bổn-hãng sẽ nghỉ bán chiều chúa nhựt.*



## Đau dạ dầy
(BAO TỬ)
— Phong tình, hoa liễu —

*Đau bao tử, ăn hơi ăn chậm tiêu vô đau rất là bất tích không dám xuống được, chỉ uống vài gói thuốc đau bao tử nhãn « CON PHỤNG » là nhẹ ngay lập tức, rồi khỏi hẳn, không thuốc nào hay bằng.*

*Bịnh phong tình hoa liễu rất khó chữa, ai mới mắc nên uống ngay thuốc số 10 nhãn « CON PHỤNG » chỉ trong 15 tiếng đồng hồ là nhẹ ngay rồi dần dần khỏi rứt nọc mất và giá 0$60, Nếu để thành kinh niên thì bốt thuốc « CON PHỤNG » số 10 cũng 0$60 một vỏ, sẽ được khỏi rứt nọc. Xin thử thuốc nầy đã có chứng khỏi của số nghiệm Hanoi, cho nên uống hình hiệu, tại 9 nhà Mme Nguyễn-thị-Kinh ở, Avenue Garros Saigon, 170 Rue Albert 1er Dakao — Maison Buyer, 71 Boulevard Bonard — 106 rue de Dakao à Saigon.*



## Ai muốn tiền mất mà tật không còn ?

Tiền mất mà tật mang, phương ngôn nói. Người bịnh không gặp thầy gặp thuốc. Ai muốn mất tiền mà mất cả tật bịnh; thì mau lại MAI-VIÊN-ĐƯỜNG, *số 116, đường d'Espagne* của nhà danh y. Thuốc tốt giá rẻ, kinh nghiệm đã nhiều. Có các thứ thuốc gia truyền như sau nầy: Kinh nguyệt không điều, huyết bạch, tê, bại, phù thũng. Ho lao, ho máu. Bịnh hoả hiểu, trăng nhọc, nhứt đầu lão, đau ban. — Ngày chánh nhựt, bốn tiệm có chánh chuyên cho những anh em nghèo.

MAI-VIÊN-ĐƯỜNG
*116, rue d'Espagne, Saigon*



## Lê van Vinh
*Horloger Spécialiste*
DE
BESANÇON
76
rue d'Espagne
SAIGON
*ANGLE CATINAT*

Sửa đủ hiệu đồng hồ nhỏ lớn và các thứ máy nhỏ như là:
(Compteur-kilométrique, máy hát, máy đánh chữ, máy chụp hình vân, vân..



Laboratoire Rationnel de Prothèse dentaire
NHAN-VAN-NHIỀU
Spécialiste des maladies de dents
— Prix réduit —

| | |
|---|---|
| Dẫy răng giả trên hàm | 4 00 |
| Dẫy răng hàm caoutchouc | 6 00 |
| Couronne | 5 00 |
| Răng cho dẫy | 10 00 |
| Răng gắn sẵn (plomb) | 10 00 |

Mỗi ngày 8 giờ đến 11 giờ
Buổi 2 giờ đến 6 giờ
Số 20 Boulevard Bonard — SAIGON



Saïgon le 10 Février 1934.
*A Monsieur le Directeur de la Savonnerie Việt-Nam*
*à Cholon*

*Kính ông,*

*Tôi lập tiệm giặt ủi gần mười năm nay, đáng không biết mấy thứ samon mà kể, nào là savon của người khách nào là savon của Annam ta làm. Mỗi hiệu nào mới bày ra tôi đều mua về xài thử, cố ý tìm sự lợi mà dùng ấy.*

*Nhưng tôi sánh lại thì không có thứ savon nào tốt bằng savon Việt-Nam của ông. Vì tôi dùng được lợi nhiều giặt đồ mau sạch, ít hao, — mà giá lại rẻ.*

*Nên tôi viết thư nầy để tỏ lòng cảm ơn ông và cầu chúc ông được vững bền trên đường công nghệ.*

*Nay kính*
*signé :*
*Huỳnh-văn-Ba*
*Maison Tân thành-Lợi*
*Blanchisserie*
*78, Route Vĩnh-Long à Sadec*

Rachgia le 8 Février 1934.
*huỳnh văn Xến Maison Ký Lợi Blanchisseur à Rachgia — ville*
*à Monsieur Trương văn-Bền, Savonnerie Việt Nam à Cholon.*

*Kính ít hàng cho ông rõ, tôi có lập tiệm ủi Trần văn-Ủi, Maison Nghiệp Xưởng, đại lý savon Việt Nam mua về dùng thật tốt giặt ít hao đồ sạch bợ nhiều chẳng thua gì savon Marseille cầu người ngoại quốc.*
*signe : Xến*



## THUỐC HO THẦN HIỆU

Bổn thuốc ho hiệu con « Ó » của ông BUYỀN BỬU chủ nhà thuốc VĂN-LÂO-ĐƯỜNG bào chế ra tại số TRAI BÌNH đường d'ARRAS mua bán số 167 à Saïgon.

Thứ thuốc ho nầy chuyên trị các chứng ho suyễn đờm, ho lao, ho thổ huyết, ho đau tiếng ho tiếng ho gió, ho cảm, ho sốc hơng và các chứng ho khác đều trị đặng. Nếu đương ho mà dùng hoàn thuốc nầy có chứng nằm phủ đồng bổ thì thấy hiệu nghiệm như thần.

Có nhiều nơi ở miền Lục-Tỉnh em khi đang thuốc ho nầy rồi đều viết thư gởi tặng khen hồn hiệu.

Nên chư tôn có mua thuốc ho của bổn hiệu hãy nhìn cho kỹ nhãn hiệu con « Ó » thì mới phải. Bổn hiệu chẳng chịu gởi thuốc hàng cách lãnh hoá giao ngân. Nếu quí vị có gởi thư hay mandat mua thuốc thì đề như vầy:

VĂN-LÂO-ĐƯỜNG (pharmacie)
M. BUYỀN-HỮU hoa. 167 rue ARRAS SAIGON



CAFÉ RESTAURANT & PATISSERIE
## NGUYỄN-VĂN-ĐẮC
76 BOULEVARD BONHARD 76
CƠM TÂY — RƯỢU TÂY
BÁNH TÂY
Các thức ăn uống đều tinh khiết giá rẻ hơn các nơi
Trên Bàn — Tối thứ bảy, năm, hãy có chiếu nhựt có đờn ca.


# TIN TRONG NƯỚC

## Saigon

### Xe hơi cán chết một đứa nhỏ

Hồi trưa ngày thứ tư nơi rồi, tại đường Général Lizé có xảy ra một nạn xe hơi, làm thiệt mạng một đứa gái nhỏ.

Cái xe hơi ấy hiệu Delage số C.A. 917 do một người Việt-Nam cầm tay bánh cán đứa gái nhỏ ấy lối 5-6 uổi chết liền tại trận.

Sở tuần cảnh hay tin liền đến làm-kết ai lỗi ai phải.

### Trần tòa án muốn sập

Hồi sớm mai hôm kia, ở từng trên tòa án, lúc tòa Đaishình xử vụ De Rocher, có nhiều người trông thấy cái trần tòa án rung rinh, liền đồ có kẻ chạy, người lật đật bước xuống.

Nhà chuyên trách chắc đã biết tin nầy, nên lo sửa lại gấp, đừng để đến có xảy ra nạn như bên Corse tòa án sập, làm thiệt hại nhiều người vậy.

### Xe cam-nhông xông mương

Chiếc xe cam-nhông của sở binh số C S M. 90, do người lính sơn-đá tên T... cầm lay bánh, đến khúc quanh ở đường Arras, không hiểu sao xe lên lề rồi nhào xuống mương.

Có bốn người lính bị trọng thương.

### Trên lầu té xuống

Cô Dương-thị-Biên, ở số 8 đường Mac-Mahon, không hiểu nguyên nhơn vì sao mà cô đứng trên từng lầu lại rớt xuống đất rất nặng.

Người ta chở cô Biên vào nhà thương cứu chữa liền. Bịnh tình không có gì là nguy.

### Chiếc tuần dương hạm « Primauguet » đến Saigon

Chiếc tuần dương hạm hạng nhì Primauguet, trên ấy có ông thủy-sư đề-đốc Berthelot, đã đến bến Saigon hồi 10 giờ rưỡi ngày thứ tư hôm kia.

Chiếc Primauguet nầy từ giã Saigon cách nay có một năm. Hồi ấy kéo neo nhằm ngày 28 Février.

Chiếc Primauguet đậu ở Saigon hai ba tháng, để chờ vị tân-thủy-sư đề-đốc là M. Descotte-Genon, xuống tàu ở Marseille hôm 9 Février, qua thế cho M. Berthelot mới rồi.

Sớm mai hôm kia, lúc chiếc Primauguet đến trên bờ xả súng mừng rồi dưới tàu xỏ ván lại van rền.

## Luc-Tinh

*BACLIEU*

### Tớ bất trung bị 6 tháng tù

Ngày 20-2-34, tòa tiểu hình Bạclieu có xử tên Nguyễn-văn-Mẹo, ở bôi cho Thầy ký Sang. Nhơn lúc vợ chồng thầy ký Sang đi vắng, để nhà cho tên Mẹo coi. Mẹo thừa dịp vắng chủ, lén mở tủ ăn cắp 2 sợi giây chuyền vàng của vợ thầy Sang. Chừng trở về nhà hay mất giây chuyền, thầy Sang nắn nỉ Mẹo trả lại, thì thầy tha chẳng buộc tội. Mẹo một hai chẳng có lấy. Bên chứng thầy Sang tức mình đi thưa bót lính kín tức là kín kết. Đến nước rồi Mẹo mới chịu lấy 2 sợi giây chuyền ra. Sở lính-kín đưa qua tòa.

Nay ra giữa tòa, thầy Sang cũng nhớ giữ lời hứa, xin quan-toà chấm chước cho cho Mẹo, vì mới lần thứ nhứt, nó lỡ dại lấy, rồi biết ăn năn trả của lại, và thầy có hứa tha buộc tội nó.

Ông Biện-lý đứng dậy nét mặt nghiêm trang, chẳng rải buộc tội Mẹo là tớ bất trung thì cũng phạt chẳng dung đặng nhơn nhượt mà răn kẻ khác.

Toà kêu án tên Mẹo 6 tháng tù.

*CANTHO*

### Người cản đầm

Hồm đêm 12-2-34, lối 12 giờ rưỡi khuya tại làng Tân-Bình B. có xảy ra một tấn thảm kịch rất ghê.

Nguyễn có 2 tên trộm đến cạy cửa nhà của M. Nguyễn-văn-Tri đường kim giáo-viên lại trường Tân-Bình B khi 3 tên trộm đang coi đào hầm phía ngoài, M. Tri thình lình nhảy ra cầm một cây xà-ben đánh trúng một tên trộm thương, tức thì 2 đứa kia một đứa có cầm mác, nhảy tới chém bừa thầy giáo Tri, trời lối thui nên thầy không thấy mà tránh được những lưỡi mác vô tình ấy, bởi vậy nên thầy bị trọng phía trên trên đầu, quị xuống, nhiều tát giao vô lời ác nhưng thầy Tri ráng lết vô tới trong nhà mà kêu mẹ và vợ cầu cứu. trong nhà thầy Tri chỉ có 3 người mà thôi, nhưng hai người kia là đàn-bà không làm chi được. Thầy Tri bị máu ra nhiều quá, nhưng cũng còn sức, thò bên chưng dưới bộ ván hai tay thầy bợ được một lấm ván nhỏ, quẳng mình rất lẹ đánh tấn bọn trộm một hồi lưi ra và chạy trốn hết.

Thật là thầy giáo Nguyễn-văn Tri là người can đảm, song tiếc thầy, hương chức làng Tân-Bình B chưa ai tìm ra 3 đứa trộm, vậy mong sao nhà chức trách để ý tới mà tìm cho ra manh mối, và có phần thưởng chi xứng đáng để tặng cho M. Tri, mà làm gương và giựt lòng cho kẻ khác.

P...

### Nạn té sông

Lối 7 giờ sớm mai ngày 2-2-34, tại ấp Mỹ-lợi, làng Thiện mỹ (Cantho) có xảy ra một vụ làm náo động cả xóm, là hai đứa bé bị té xuống rạch, thiếu chút nữa phải chết đuối, như sau đây:

Nguyễn hai đứa bé, đứa trai tên Tổng 4 tuổi và đứa gái tên Nhiệm 3 tuổi cùng nắm tay nhau đi qua cầu bắt ngang rạch, trước nhà anh trạm Son, rất sao bị trật chân cả hai đều té hết xuống rạch, nhằm lúc nước lớn đầy sông.

Sau khi nghe một tiếng «bùm» ngay cầu, bà vợ của trạm Son bèn la lên. Trạm Son thoát ra khỏi nhà, rồi liền đó nhảy xuống rạch với được một đứa trao lên. Tưởng đâu hết, nào đâu anh ta vừa muốn lên bờ thì thấy cách xa mình hai thước có nước vọt, anh lại lấy tay quơ một cái, nắm được cẳng đứa nhỏ khác xách lên, xem mình mẩy nó đã điên nhiều rồi. Mà cũng may phước, sau khi xốc nước một chập, hai đứa nhỏ đều được tỉnh tỉnh lại như thường. Hú hồn đó.

Sở dĩ hai đứa nhỏ nầy mà khỏi bị chết đầm đầy là cũng nhờ lòng sốt sắng của trạm Son mới cứu vớt được. Với cái cử chỉ ấy, ta nên khen lắm vậy.

### Ác đất lấy vàng

Hồi trong năm ấy đến chợ Trâm ít có lệ cũng thấy người bến chợ, trước cửa tiệm bán đồ cũ Dương-Quang, có tiệm hàng-xén Nhơn-thái Xương, có bốn năm người quần áo lem luốt, 2 tay cầm cây đăng quơ cái chỉ trong khạp có nước. Lại gần xem thì thấy đồ đã lực cục với nước là vào khạp, rồi lấy một cái cây ở đầu có đóng đinh quảng đất ấy để làm chỉ vậy, thì họ nói đất đó là đất đào lấy ở nền nhà thợ bạc cũ xưa, lọc ra để lấy vàng. Mà thật vậy, sau khi lọc nhiều nước, đến nước chót, dưới cạn thấy có nhiều mạc vàng thật nhỏ chói sáng, lần-lần trong cái khạp nổi cái đồ đem về cho thợ bạc có nước thuốc làm cho vàng, cái riêng ra để lấy vàng lâu lại.

Họ làm mỗi người, mỗi bữa kiếm ít lắm cũng được lối chừng gần ba phân vàng, và lời thật là cục nói thì hồn rày họ trở lấy vàng bán lại được cũng có bạc ít làm lận rồi.

Thế thì mấy cậu nầy có thua gì người đàn ba Mỹ đang ngồi hứng nước lọc vàng mà hôm nầy có hình hôm trước đó vậy.

Văn Tâm

### Hai xe hơi đụng nhau

Hai cái xe hơi, một của M. Dignac ở Cantho, cái kia của những người ở Huế đi chơi, đụng nhau tại đường Mac-Mahon thứ ba rồi, gần bên nhà hàng Royal Palace. Hai cái đụng nhau rất mạnh, nên đều bị hư nhiều. Nhưng mà may sao người trong xe chỉ bị thương nhẹ thôi.

*TRAVINH*

### Kết quả cuộc tuyển cử nghị-viên tổng Bình-trị (Caungan)

Ngày 21 Janvier 1934 tại nhà việc làng Mỹ hoà có mở cuộc tuyển cử chức nghị-viên định hạt, bởi vậy cho nên trời mới vừa hửng sáng thì thấy quang cảnh chợ Caungan khác hơn ngày thường, lớp xe hơi lớp xe ngựa, cái chạy lên cái chạy xuống, xem ra rất nào nhiệt ồ lắm nhưng có hài ông ra đợ cử. Thứ nhứt ông Nguyễn đắc Phương cựu sanh viên trường thuốc Hanoi, thứ hai Dương-quang-Chiếu cựu sả trưởng, cả hai đều có thế lực, một bên thì tính còn một bên thì thế nên cuộc tranh cử kỳ nầy có vẻ kịch liệt hơn mọi khi.

Đúng 4 giờ chiều, khui thâu thì ông Phương đang 101 lá thăm đắc cử, còn ông Chiếu thì chỉ có 87 lá mà thôi.

Kể việc bài nầy lấy làm khen ngợi qui vị cử tri tổng Bình-trị biết chọn người xứng đáng ra thay mặt cho phần lợi ích của quí ngài, bà mong sao mấy tổng khác xem lấy gương nầy, chọn người có ăn ở một đặng [illegible] lấy quyền cho mình.

T. T.

### Giá lúa tại Chợ lớn
Ngày 20 Février 1933

LÚA

Mỗi tạ 68 kilos

| | | | |
|---|---|---|---|
| Sotong | 1.25 | Omon | 1.21 |
| Bentre Batri | 1.26 | Cairang | 1.21 |
| Bentre | 1.24 | Thot-not | 1.22 |
| Mytho-Tânan | 1.23 | Longxuyen | 1.27 |
| Cai-Lay | 1.23 | Chaudoc trung | 1.20 |
| Cai-Bè | 1.23 | — Bạc | 1.07 |
| Vinhlong | 1.23 | Sanchae | 1.07 |
| Bakê | 1.23 | Sadec trung | 1.20 |
| Can-Chau | 1.24 | — Bạc | 1.07 |
| Cang-Long | 1.24 | | |
| Travinh | 1.24 | CAO MIÊN | |
| Bai zan | 1.24 | Battambang | 1.20 |
| Baclieu | 1.25 | Banam | 1.21 |
| Rachgia | 1.26 | Soai riem | |
| Phuocloc | 1.26 | Loâc | 0.96 |

GẠO

Mỗi tạ 60 kilos

| | |
|---|---|
| Gạo [illegible] | 2.5[illegible] |
| Gạo [illegible] | [illegible] |
| Tấm [illegible] | [illegible] |
| Tam [illegible] | 1.85 |
| Cám trắng | 0.96 |
| Cám lốc | 0.25 |
| Bao lúa vo | 10.00 |
| Bao gạo | 20 00 |

### TÀU TỚI

Ở Pháp lại

| | |
|---|---|
| Par avion | 28 Fév |
| Félix Roussel | 4 Mars |
| Ango | 9 Mars |
| Kousaye | 15 Mars |

Ở Bắc và Trung kỳ về

| | |
|---|---|
| Claude Chappe | 2 Mars |
| E. Delacroix | 26 Fév |
| L. Ma | 10 Mars |

Ở Tàu về

| | |
|---|---|
| Aramis | 2 Mars |

Singapore về

| | |
|---|---|
| G. G. Merlin | 24 Fév |

TÀU ĐI

Qua Pháp

| | |
|---|---|
| Par avion | 25 Fév |
| Ya gi | 25 Fév |
| Antree sie ux | 2 Mars |
| Aramis | 4 Mars |

Ra Bắc và Trung kỳ

| | |
|---|---|
| Angio | 13 Mars |

Qua Tàu

| | |
|---|---|
| Félix-Roussel | 6 Mars |

Ở Singapore qua

| | |
|---|---|
| G. G. Merlin | 26 Fév |


## Lời đoán tiên-tri năm 1933 và 1934

Tỉnh Mytho thì có M. Oelibes vẫn chế tính bị chết về năm nầy bay.

Saigon thì có M. Nhan-lê-Trạch trúng số tiết kiệm năm ngàn đồng.—»

M. Huỳnh-công-Cần đậu tú-tài tôm tháng Septembre kỳ 2e Session học tại trường Pétrus Ký.—»

M. Tiêu lâm Caisaier tại nhà hàng Pagode chịu tang của lính nhạc phủ.

M. Ngôn lâm thông ngôn tại tòa án Saigon chịu tang của lính thận mẫu hôm ngày 28 Janvier 1934.

Mấy đều kể trên đây do nơi M. Nguyễn-thanh-Hiền là người coi tay đoán trước, đều ứng nghiệm chẳng sai.

Ngày xuân nhựt gần tới, năm cũ được qua năm mới đến vậy anh em ai muốn biết vận thời mình trong bước [illegible] tại thì tiêm đến số nhà [illegible] d'Espagne Saigon qua hỏi



PHÒ

Mới sửa lại rộng rãi và sạch sẽ, giá thiệt rẻ, từ 1$ sắp lên. Xin đo nơi nhà hội Văn quốc Việt-kiều số 26, đường Chaigneau Saigon.



MUỐN BÁN

Một chiếc *Delahaye*, số trên 2000, 5 chỗ ngồi, mới rà máy tốt, Nam, giá thật rẻ

De nơi báo quán.



MẤY TIN CẬY NHÀ ĐỒNG SÁCH

## P. Nguyễn-văn-Châu

36 16 Boulevard Galliéni

Gần ga d'Arras là tiệm đồng sách sự hướng tốt đẹp và giá rẻ nhứt ở Saigon.



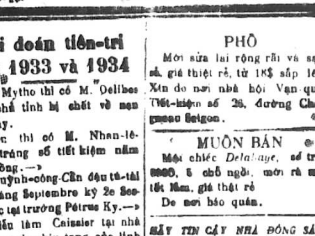
## Tết năm nay

Tại nhà hàng Com-Chay hàng Bồn 226 rue d'Espagne Saigon có làm bánh biscuits chay chữ Vạn rất hấp dẫn thiết tốt và bánh Trung-Thu mau-chuẩn Kính mời qui khách đăng thử [illegible] để làm món quà rất quí.



Films chụp hình hiệu

## LUMIERE




là thứ film rất tốt, muốn chụp giờ khắc nào cũng được.

## LUMICHROME

Có thể in ra những bức hình phóng đại rất đẹp



NGÀY 15 JANVIER 1934 LÀ NGÀY GIỜ P

Ngày P. Long-Cảnh Khách-Lầu

định sụt giá tiền phòng như sau nầy :

Phòng phía trước hạng nhứt 2$00 ngày đêm
Phía sau 1 50 —

Kìa mời quí khách lại một lần để dùng thử !

## Cách trừ cho tuyệt nọc bịnh PHONG TÌNH

**Như tim la, cốt khí, sang độc, vương mai, đau lậu.**

Quí ngài đừng ham dùng thuốc rẻ tiền mau mạnh mà hại cả đời về sau. Những thuốc ấy có chất độc, uống không dám nhạt, nếu lỡ nhạt thì sưng răng, sưng nướu, còn nuốt vô bao tử rồi gì mũa công phát bịnh nhơn đã đều kế mạnh rồi ít lâu trở lại, gì gốc độc còn lưu truyền trong ngũ tạng. Nếu làm công chuyện mệt, thứ khuya thì thì nào cũng trở lại (đó là bịnh lâu năm) hành bịnh nhơn nóng lạnh, ray chơn nhứt mỏi, đau xương, vống đau thất ngang lưng đau rang rang nơi ngực, dưởng dạ bồn, dương tiểu có mục mủ cùng làm như sợi chỉ oặc muốn lỏ lói đỏ ửu thì lớ. Lâu ngày hư cho tánh mạng mang khổ cho thế nhi.

Đồng bào ai lớ đau bịnh ấy mới phát hay là lâu năm nặng nhẹ hễ nấy, mau tìm thuốc *Sưu độc bá ứng hoàn* hiệu *Ông - Tiên*, dùng trong ít ngày sẽ thấy rõ tà thuốc tống lôi gốc độc ra dức tuyệt, khỏi trừ căn, không hai sanh đục, hành bịnh nhơn.

Cam đoan trăm người khôn sai một.

Mỗi hộp 1 $ 50, uống 5 ngày. Bán tại Nguyễn-văn-Điều chợ Bà Chiểu, Đức Thắng Dakao, 41 Bd Tổng-đốc-Phương kế Casino, 44 rue des Marins, 235 rue de Cây Mai Cholon, Bá-Năng Bacliêu, Nguyễn ngọc Thái Rạch-giá Nouveautés Japonaises Chaudoc và khắp các nơi, Saigon trừ bán thất nhiều tại Mme Nguyễn-thị Kính. Mua nhiều cũng hỏi thăm điều chỉ đó.

Nhà thuốc ÔNG TIÊN
Annam dược phòng
84 rue P. Blanchy prolongée
Phú-Nhuận SAIGON

## Để vậy rất nguy

Xử mình nóng nực như thiêu
Lại thêm thấp khí có nhiều hơn dâu
Người ta cảm nhiễm ít lâu
Sanh ra nóng lạnh, nhức đầu khó mới
Hoặc là chóng mặt khó ngồi
Hoặc là ngồi xuống một hồi mê man
Hoặc là khác nước khô khan
Tay chưn bũn rũn mét vàng nước da
Ấy là bạn mới phát ra
Tưởng đâu làm cữ lơ là khỏi mau
Dây dưa nó nhiễm vô mình.
Kêu là *nhập lý* bịnh tình rất nguy
Nếu lo chạy chữa liền đi
Dùng thuốc ĐỨC-TRỌNG tức thì được an
Tên là thứ *Thuốc trị ban*
*Và chứng nóng lạnh* thường hàn đều thuyên
Thuốc ấy hiệu nghiệm giá truyền
Uống vô cảng bịnh mười phần dứt liền.

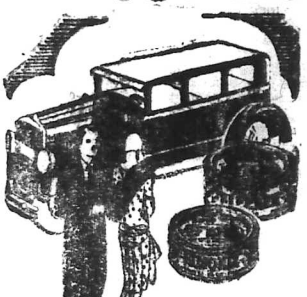
MỖI GÓI 0 $ 10

*Nhà thuốc ĐỨC-THỌNG ANNAM số 353, đường Cây-Mai (gần đồn Cây Mai) Cholon.*

*Đề bán tại Nguyễn-thị Kính Saigon Hạnh-Trí số 15 Ohier Pnom Penh Nghĩa Trọng Cần thơ Nguyễn-thành Liêm Vĩnh-long; Minh Nguyệt Phan thiết, Nhà in Lý-công Quốc Soctrang Huỳnh Được-Yên, bán đồ mỹ-nhơn Bacliêu.*

No 29 Rue Roland Garros SAIGON
HIỆP-THỊNH
Sửa và sơn xe máy rất khéo có lãnh đồ xi Ken và sửa máy hát, máy đánh chữ và bán đồ phụ tùng xe máy làm Kỹ lưỡng tính giá rẻ hơn các nơi.
Chủ nhân Kính cáo

L'Automobiliste Sage
SIMONIZ



SA VOITURE

Ấy là một cách thế có hiệu nghiệm để mà gìn giữ thùng xe, nước sơn cứ giữ màu mới luôn

Bàn ghế đánh bóng bằng SIMONIZ thì trở nên mới lạ

*Giá mỗi hộp : $ 2,50*

*Đại-Lý độc quyền trong Đông-Pháp :*
AUTO-ACCESSOIRES MAISON DIDIER
61, Rue Pellerin - SAIGON
*Đánh bóng bằng máy tại :*
STATION SERVICE 36bis Bd BONARD SAIGON

Làm khéo, kỹ công
NHIỀU KIỂU CHỌN LỰA
NĂM NAY RẺ HƠN
MỌI NĂM PHÂN NỬA
La Tortue
Phan-thúc-Trác
86 Sebourain — Saigon
Téléphone : 225

TRÀNG BÔNG TẠNG

MỘT XOÀN ĐỨC-QUỐC đứng ngàn hàng với hột xoàn thiệt chiếu ngọc, vì bền lắm cũng chẳng. Nó sáng đến bùa đập, không bể, lửa đốt không cháy, ngâm dầu đến mấy mươi năm cũng còn chiếu sáng. Đeo nó như hột xoàn thiệt vô giá, bao lâu cũng không sợ hư bể, phai mòn. Có đủ cỡ nhỏ lớn, từ 1/00 carat tới 10 carats. Giá mỗi carat là 4$00. Mua từ 3 carats sẽ được thêm 1 carat là 4 carats 60; theo nhà thơ rất tiện. Từ Pénang qua Đông-dương, không tiền gởi lãnh hóa giao ngân. Quí khách có mua xin gởi thơ bảo đảm bằng giấy bạc Đông-dương rất tiện. Quí khách muốn xem kiểu xoàn, xin gởi cho bản-hiệu 17 sous có 3 centimes. Sách kiểu gởi cho không. Thơ từ viết bằng chữ tây hay là chữ tàu.

GERMAN DIAMOND COMPANY
Penang (Via Singapore)

LENTHERIC
là hiệu dầu thơm thượng hạng, có đủ :
Son thoa môi hạng nhứt
Phấn dồi mặt Orkilia
Nước thơm đủ thứ

HỎI MUA CHỖ NÀO CUNG CÓ RƯỢU "DUBONNET"


NÊN BẢO HỘ LOÀI VẬT

## CÙNG KHÔN NHƯ THẰNG TÍCH

*Bảo Huế-Nhà-Nam ra ngày 9 và 10 số 1118 và 1119 hồi trong Tết, có bài của ông Viên Hoành nói chuyện sự khôn ngoan của con chó Tích, mà một người bạn của ông thuật, lại ông nghe. Nối với lời ông Viên Hoành, tôi cũng xin kể luôn chuyện con chó Loup của người anh tôi để được thêm một cái chứng có chỉ tỏ ra rằng loài chó của bà con mình nếu khéo dạy thì trí khôn và sự hiểu biết của nó có thua chi chó của người Pháp đâu.*

*Anh của tôi trước khi chưa làm quản-lý cho phòng ngủ Việt-Nam ở châu-thành Bêntre thời đã có nuôi một con chó vậy đặt tên là Loup rồi.*

*Kịp khi anh tôi về làm quản-lý khách-sạng nói trên thì tôi thường hay tới lui để xem chứng cuộc làm ăn của anh, coi có thể khá không, lại nữa chơi với bạn quen chẳng mấy thì cho hằng với anh bà con chủ đạo, nếu gặp phải thứ bạn rượu thì, dòm túi.*

*Vì cớ đó mà tôi đặng rõ biết những chỗ khôn và biết nghề đề dạy của con chó Loup nầy. Mỗi buổi tối chàng tôi ra đi liệm nước để uống là chén trà ăn luận là câu chuyện phiếm, con Loup thường hay chạy theo rồi nằm chèo queo dưới chơn bàn. Anh tôi tánh hay cưng nên sau khi uống trà ăn bánh, làm gì cũng quăng cho nó nữa hay nguyên cái bánh một cùng hai sự. Thế nên thành quen đến đổi mỗi đêm nào chúng tôi chưa kịp đi thì con Loup liếm chơn, cắng ống quần mà trỉ những nhằng, làm như nhắc nhở chàng tôi đi liệm nước vậy.*

*Đến như chuyện biết đem thơ thư các con chó ở bên Tây mà thiếu người mình đã nghe nói hoặc thấy trong phim hát bóng (những người không đi qua bên Pháp) thì thiệt tôi chẳng dám quyết. Nhưng con chó Loup cầu anh tôi, nó biết thọ cái khăn mouchoir của tôi bỏ quên mà đem lại cho tôi, sau khi tôi ở phòng ngủ Việt-Nam ra về nơi tôi chơi. Thấy nó khôn ngoan như thế, anh tôi có thử đôi lần, là lấy cái khăn của tôi rồi viết vào một mảnh giấy ít chữ, gói chung lại trong cái khăn, bảo nó chạy kiếm tôi thì quả thiệt nó thoát ra mà đến nhà tôi liền. Sự nầy có ăn bạn quen cùng tôi đều thấy ở như vậy.*

*Lúc nọ bọn tôi nhơn ở đây rất chộ gởi lắm, anh tôi chỉ cho con Loup thấy một vài lần thì từ ấy về sau, hễ nó thấy mấy anh chệt khiêng heo đi ngang, chẳng có heo mà cầm cây gậy thì nó đã chung tuốt vào hẻc mà nằm luôn, chỗ không đợi tới giáp mặt mấy anh thằn vông dưới quyền chủ lĩnh.*

*Chuyện nầy mới đáng thương là đêm nào tôi cũng ở nhà anh tôi nói chuyện chơi đến 9, 10 giờ mới về, mà hễ khi tôi dỗ tôi bước ra về thì con Loup đã chạy theo đưa tôi tới nhà rồi mới trở lại, có đuổi nó nó nó, cũng cứ chạy theo sau, bởi vậy tôi cũng miễn nó lắm.*

*Giữ gìn canh gác nhà cửa là cái biệt-tài của con Loup nầy không bao giờ người lạ mà vào nhà anh tôi, lấy món chi ra đăng ai lấy món gì nó sủa om lên, có khi nó muốn chôm mà cắn đại người ta. Bởi vậy hai vợ chồng anh tôi phải bảo nó nằm êm trong một cái phòng luôn, vì nơi nhà ngủ khách khứa lui tới liền liền sợ nó nóng giận cắn người bất tử. Mà khi nó muốn làm dữ chủ cứ biểu có một tiếng là nó nghe liền khỏi phải rầy hay lấy roi mà nộ.*

*Cái tính nó đối với chủ lại càng đáng thương hơn nữa. Gần đây vì lỗ lã, nên ông Ngô thế Sang chủ phòng ngủ Việt-Nam phải buộc lòng lấy lại, cho người khác mướn, anh tôi bất ngờ, không chỗ nương thân, phải đến ở cùng tôi. Chẳng lẽ bỏ gốc nằm nhà ăn bàn của tôi nên anh phải đi chỗ nọ chỗ kia để tìm sanh kế mà sống qua ngày. Anh tôi ra đi thì con Loup dào dào, không ăn không sửa cũ nằm ba ngày như vậy tới lúc tính về nó mới đánh hơi nghe riêng tức thì chạy nhào lại gặp đặng chủ nó thiệt cái sự mừng của nó tôi không thể viết ra được.*

*Chẳng chịu ăn cơm dưới nhà bếp, thì con chó Loup nầy cũng nó thì với con chó Tích kia. Không phải giống mèo, nhưng con chó Loup của anh tôi nó bắt chuột còn tài hơn những con mèo con mướp. Hiện nay vợ chồng anh tôi vì không đặng làm quản lý nhà ngủ nữa, phải lưu lạc về hạt Gidinh ở tại cho Thủ-đức tại nhà thầy đốc sở Doan. Nơi đó, con chó Loup, tôi cũng đem theo vì vợ chồng anh tôi nó lắm.*

*Lời ông Viên Hoành nói rất đúng, loài chó mà chó ta nếu sống tập dạy, tôi tưởng cũng được như chó Tây không mấy khó.*

*Lại nó là một giống vật rất trung tín hơn hết các con thú bốn chân, và rất có ích cho nhiều người, biết giữ gìn kẻ gian cho chủ, thế mà ở đây có lệ bắt chó cạn bữa, tôi tưởng đó là điều dân thường phiền giận phải lắm. Bắt được, nếu chủ không chuộc thì đập chết là chuyện chẳng có nhơn nữa.*

Trần công-Giỏi.


CÔNG-TY
Forvil và Doctour Pierre
Đủ thứ dầu thơm
— : Phấn : —
Savon rửa mặt
Nước súc miệng
Savon đánh răng
KHẮP CÁC NƠI ĐỀU CÓ BÁN LẺ
*Đại-Lý độc quyền*
INDOCHINE IMPORT. C. HUCHET
40-46 Rue Pellerin — SAIGON

Thuốc THIÊN-THƠI của Pharmacie NGUYỄN-VĂN-TRI ở Mytho chế ra đã cứu được nhiều người [illegible] có COLA thiệt thơm tiếp thêm đồng cho vạp bộ, [illegible] bịnh [illegible] Bán [illegible]

TIỂU THUYẾT CỦA ĐƯỚC NHA-NAM

TIỂU-THUYẾT

# TỘI VỀ AI?

Tác-giả: PHÙ-ĐỨC

Nhà thầy hai Thông ở cách nhà của Lệ « Hồng chừng năm thước. Thiết - Thạch đến nhà gặp chín người bạn học trường sơ học Cho ơn là mấy bạn chơi lâu bị bọn du côn ba Hùng đánh cả hai nâu trước thì vui mừng vỗ hạng. Anh em gặp nhau tay bắt mặt mừng, cả thầy đều lấy làm la Thiết-Thạch lúc bây giờ gần cot nó nang [illegible] tất nhiều. Thiết-Thạch [illegible] người bạn mà [illegible] lắm cho người bạn [illegible] lắt lưa, có bạn [illegible] nhau [illegible]

Thiết-Thạch hỏi một người bạn rằng: « Anh em bạn trường [illegible] nhà học [illegible] ? » Một người bạn đáp: « [illegible] ôm chúng tôi đi mừng tuần thầy dạy vỡ.

— Cha chả, anh em bây giờ cũng học vỡ nữa à ?

— Chúng tôi học có gần hai năm rồi.

— Học để làm gì ?

— Chúng tôi bị bọn du côn ba Hùng đánh với anh ngày trước, chúng tôi đánh không lại bỏ chạy để anh ở lại một mình bị đánh chết giấc. Về nhà chúng tôi nghĩ lại tiên lắm. Chúng tôi quyết học vỡ cho dịp đánh lại bọn du côn ấy mà ra mặt. Chúng tôi có hay rằng anh đi theo một thầy [illegible] để học vỡ thêm, anh em chúng tôi lấy làm trông đợi anh về ăm Cô để đâu hôm nay chúng tôi được hanh phúc gặp anh về trong lúc Tết mà ngày nay anh mạnh mẽ hơn anh em chúng tôi hết thảy, chúng tôi tin chắc anh vỡ nghề cao [illegible].

Thiết - Thạch mừng của Thiết - Thạch nghe nói đều vỗ tay ầm lên rồi đồng nói: « Sướng lắm ! Anh hùng thật ! »

Thiết Thạch nói: « À, còn thầy của chúng ta đâu ? Di vắng sao Nay giờ tôi quên hỏi »

Một người bạn đáp: « Phải thầy chúng tôi thăm một người anh, về bây giờ đó. » Chúng nói vừa dứt lời thì cô ông bà Thông ở ngoài bước vào cửa ngõ. Thiết-Thạch vừa thấy liền chạy ra chào mừng.

Ông bà Thông ngồi thầy Thiết Thạch vâng mặt có hai năm mà bây giờ khác ra bì nhỏ sống mà hỏi rằng: « Thiết - Thạch đây phải không ? »

— Thưa thầy phải.

— Chả thầy có nghe mà chẳng nói chau đi học thêm vỡ nghề thầy mừng cho chau. Hãy gắng xem chau mạnh mẽ quá.

Thiết-Thạch vái cô ông nói rằng: « Thưa thầy chúng hay gặp sự mạnh bạng nam bằng bấy lâu nước là nhờ uống thuốc và tập [illegible] luyện gân cốt ngày đêm trong hai năm trời. Cháu trở về đây quyết đánh nhục ngày trước, có lẽ làm cho thầy vui mừng lắm ».

— Ôi thôi còn nói gì. Kia mấy anh em của cháu bây giờ đều biết vỡ chứ ?, có ở giúp cháu được mà đánh tan bọn du côn ba Hùng.

— Dạ phải, cháu biết bọn du côn ấy chỉ nhờ có sức đông người chứ nhác như thế và lại vô nghề có biết bao nhiêu chúng đáng sợ chút nào.

Nói đến đây Thiết - Thạch đi cô ông bà Thông vào đến nhà mấy anh em bạn của Thiết Thạch đều ưu vào kiếm chiến trải rồi xin Thiết-Thạch thay mặt chúng mà chúc mừng thầy năm mới. Thiết Thạch đứng chúc mừng xong các trò hết thảy xin cho các trò rửa nhau được ấy ăn dọn mặt nó mấy thầy. Thầy chuyện một đêm nay, các trò có lành bọn du côn ba Hùng, thì đừng có đánh của tay nhau tôi giết người nghe ! » Thiết-Thạch nói: « Xin thầy an lòng, chúng tôi không có lòng hung dữ ấy ! »

CÒN NỮA


Ít tiền cũng có thể đeo được hột xoàn !!!

HỘT « XOÀN MỚI »

Thiệt tốt, mài thiệt khéo tin hết xoàn Ân-độ, giá rẻ — có giấy bảo-kiết đời đời không chê được đối mình, chỉ có nhà mài hột xoàn chuyên môn « BÀ QUẢN » có bán mà thôi — Chỗ đáng tin cậy — Tiếp mọi tử tế.

JOAILLERIE MODERNE
Tailler à de Pierres précieuses
« BÀ QUẢN »
58 Rue Vannier — SAIGON
Ngang nhà thờ Tân Định



Chống với nạn kinh-tế

0$27 0$27

Nên hỏi nhà [illegible] bán hiệu [illegible] nhất, [illegible] được [illegible] nước trong năm 1933 cho các đại bác đường đã bán [illegible] nhà chung cau sắt nhà phước thiện. Các tiệm [illegible] hiệu Đông-Dương đều có bán.

FREXOR
Grand-Blanc-Marker 43, Quai de Bacquin, TAI-JIS



VẠN HỒI XUÂN
N 25 RUE SCHRŒDER
SAIGON

Vạn hồi xuân lần trị anh hỉ bá chứng [illegible] 1$00.



thèm lắm !...

0$25
cần dùng 400 cân [illegible]



Ai cứu hai đứa con tà... được thưởng...

Ông Albert Mangon ở số [illegible] đường Vassigneres, cầu [illegible] định rõ nơi đứa con gái chín tuổi đứa cử đau hoài lâm rồi [illegible] tâm, một tháng đau không [illegible] mấy lần, cứ nóng lạnh và ho [illegible] khóc đêm, và nó có gốc bạn ốm biết sức với con chạy đủ phương, mà không gặp phước. Có người điểm chỉ ông mua thuốc bổ « CHÍ LINH TÂN » về cho con uống thử. Ba lần ông chế thuốc Annam không hay, nhưng vẫn [illegible] ông cho uống cáng, uống ba nghề ba gói, bạn lộ đầy mình, hết nóng lạnh, hết ho, mà gốc bạn tới [illegible] đến nay không còn tái lại. Con bé [illegible] mừng lắm và ông có tánh [illegible] ông thưởng 1$00 cho người điểm chỉ, và ông nói [illegible] nay hễ con tôi đau bạn nóng lạnh, ho, thì tôi cứ cho uống « Chí-Linh-Tân » chớ không cần uống thử nào cả. Vì tôi biết thuốc « Chí-Linh-Tân » hay lắm.

Thuốc này có bán khắp cả Đông-Pháp các gian [illegible] điểm, và các nhà buôn có bán. Ở xa muốn mua gửi do nơi Madame Nguyễn-thị-Kính cho mua Saigon giá mỗi gói 0$12.



HÀNG TẾT ĐÃ LẠI NHIỀU
Đồ Kỹ Nghệ Bắc
Đồ đồng đã đen, cẩn chạm
Thêu, Ngà, Sừng, Sơn thiếp
BUÔN NHIỀU BAN NỚI
ĐỨC-LỢI
Mới 165-167 rue d'Espagne — SAIGON
Gần Chợ-mới Bến-thành



TRỊ BỊNH HUỀ LIỄU
NHƯT SỚM NHỈ MUỘN

Ai đã lỡ mang các chứng bịnh thuộc về huề-liễu thì nên nếm cũng thử Tử-Ngọc-Liên, đã mau khỏi và chắc chắn lành tận gốc. Ai lỡ chạy chữa cùng nơi mà bịnh trầm trọng không hết, hoặc là bịnh kinh niên phục phát biến sanh nhiều chứng lạ kỳ, dần bà có thai mắc bịnh, con trẻ bị nọc đi truyền, dần bà bị nọc đau bạch đới, đau tử-cung vân vân. Bổn hiệu có hơn mười mấy thứ thuốc chuyên trị về bịnh huề-liễu, đã có tiếng lâu khắp nơi đều biết. Sớm chừng nào đã trị chừng nấy. Ở Saigon mua tại Nguyễn-thị-Kính

Các nơi xa, có bịnh khó cứ viết thơ hỏi bịnh thật kỹ gởi cho.

Docteur ĐINH THÀNH-SONG
(Thầy thuốc [illegible] CANTHO)

Thuốc ở gởi bình bao giấy-quyền, ai có bịnh cần muốn hỏi thăm phải để cả tiền lẻ.



Nghỉ mát Dalat

Năm nay ai nghỉ mát Dalat cùng kiếm nhà ngủ ở vân-Dung mà ở, vì nhà ngủ mới lập ra, theo đúng kiểu âu-tây, rất sạch sẽ mà hạ rẻ tiền. Nhưt là về mùa lạnh dễ dàng lắm. Có giá đặc biệt cho học-sanh.

Hôtel du Marché de Dalat
Vũ-văn-Dung Propriétaire. Tél. 28

Muốn hỏi cho rõ ràng, xin đến nơi M. NGUYỄN ÂN-NHÂN, 82 Rue Pellerin Saigon Tél. 408



Người tu... người có đạo Phật...

Tin đạo Nhứt-Bản Tây chỉ mỗi tháng xuất bản 2 kỳ, bọc Nhứt-Bản, biết được mấy chân cơ mầu nhiệm, rõ được những điều huyền bí, là vì Nhứt-Bản còn thể phương pháp tu hành nghiêm đáng, giá mỗi quyển 0$12, năm tháng 1$30, một năm 2$50. Sách Tập-chí xin đề cho Nguyễn-văn-Lượng
67 Rue Verdun Saigon



Chồng với nạn kinh-tế

SAVON VIỆT-NAM

Việt-Nam ta, Việt Nam ta.
Ta xem công nghệ nước nhà ngán ngẩm.
Mọi nghề mọi khéo, mọi hay.
So cùng các nước Âu Tây kém xa.
Rủ nhau đi, bẩm nhà đi.
Có hàng nội-hoá đại gì khóm mình.
Thị trường đương bị nhà [illegible]
Lợi quyền sao cứ chịu thua kém người.
Kém người, ngại lắm đó [illegible]
Được bền [illegible] chuộng.
Này savon mới mới ra.
Chính là hàng nội hoa [illegible] Việt-Nam.
Mường ta rẻ, thơ ta lắm.
Phải đâu [illegible] chất thơm nhiều.
Giá tiền mua có bao nhiêu ?
Vừa [illegible] một miếng vừa [illegible].
Để thì trong sạch bội phần.
Giặt thì áo áo quần quần trắng tinh.
Che hay bền trọng hình khinh.
Mà nay khắp cả nơi đành mua dùng.
Yêu nhau hãy giống tiếng [illegible] người Nam ta nhớ [illegible] phẩm Việt Nam.

Bán lẻ khắp mọi nơi.

Một năm chỉ có một lần hay xuất sắc

Bao nhiêu chuyện hay ho nhiều tích lạ, đều tụ góp lại cho ra số Nết-Đẹp mùa xuân (đặc biệt có nhiều bài chưa lưu rất hay như là: 1 Kim đơn 2 Chuyện Tây-du có bản đồ chỉ rõ cuộc hành trình của thầy Huyền Trang từ Trung-quốc qua Thiên-Trúc. 3 Bàn tay và phép là 4 Tại sao [illegible] chưa hoàn toàn như [illegible] Thương Đế 5 Thương [illegible] tội cho chúng ta không [illegible] Minh linh là với ông Nguyễn Du (Nữ Tiên) 7 Hai vật trước [illegible] 8 Bức thiên cổ không [illegible] Thanh - Bạch. 10 [illegible] 11 Hai đoạn [illegible] « Thức » phác [illegible] văn vân.

Một năm chỉ có lần này có bài [illegible] không [illegible] Nết Đẹp đặc biệt [illegible] Kỳ nầy có bao nhiêu cách sắp đặc kỹ càng, nên [illegible] được đông vui ngay [illegible] trẻ chừng 5 ngày [illegible] giá chỉ gần. Bổn quyền [illegible] bán (5 $ 20 xuất bản trước 7 $ 10 [illegible] Florian) có gởi bán khắp cả Đông-Pháp, mà các chủ bán báo quốc ấm và các nhà [illegible] Saigon [illegible] đều có [illegible] muốn mua [illegible] nơi M. Nguyễn-văn - Lượng, hoặc postale [illegible] Saigon [illegible] đều có [illegible]



THU CÚC TỐT NHỨT
CỦA
NGUYỄN-NGỌC-THÁI

Đã nổi [illegible] Thuốc nổng [illegible] [illegible] phải [illegible] trừ tuyệt [illegible] nên mua [illegible]

BẢN HẠ GIÁ

Ve 100 [illegible] số 1 1$00
Ve 50 [illegible] số 2 0$50

XIN CHÚ Ý: Cái [illegible] đã [illegible] thuốc gia-truyền của các bậc tiền-hiền [illegible] Annam. Đại-lý bán lẻ [illegible] thu bao chí.

NGUYỄN-NGỌC-THÁI
Superbe Dragon D'Annam — RACHGIA



MAISON
ĐỖ-NHƯ-LIÊN
61 Rue d'Espagne — SAIGON

Chuyên môn [illegible] đồng hồ.
Compteurs kilométriques.
Vente [illegible] plumes à reservoir, thông hồ khác con dấu, mỏ bút đồng [illegible].

110 Rue d'Espagne
Sau đã đã phụ tăng xe hơi.
Giá rẻ hơn nơi khác
Xin mua thử một lần có biết



Kêu việc làm

Bổn [illegible] Kinh-lý khu khẩn nầy hằng hiểu kêu gọi đi làm lần lần [illegible] (employés de Sténo-Dactylographie).

Bổn trường rất tiếc không đủ học sanh gởi đi. Vậy các bạn thanh niên ai học văn Pháp giỏi nên chuyên môn về nghề riêng nầy, đang đó hết trong thời buổi khó khăn.

Muốn dịp bổn trường cho hay Diplôme [illegible] Sténographie [illegible] Dactylographie [illegible] Ecole Pratique des Commerce, 7, rue Henri Heine Saigon, Tandinh.

Le Directeur LƯƠNG-VĂN-HẬU
Diplômé à Ecole Supérieure de Commerce Titulaire des Certificats d'Etudes de l'Enseignement Commercial Paris. Chef de la Comptabilité d'une maison de commerce Saigon. Expert-Comptable près les Tribunaux.



an quốc tiết kiệm

Đại tiếp-hiệu nổi danh Pháp, được quyền kiểm soát của Chánh phủ Đông-Pháp.

Vốn 1000 000 (Lượng)
Thương-HIỆU đã đóng tiền cọc 0 000 000 phất)
Lãng )
Quảng Lợi cổ Đông Pháp

Saigon 26, đường [illegible] chánh tại Hanoi : 68, Đại lộ Francis Garnier

Muốn dự số
Lập tư bổn
Muốn có sẵn vốn
cho con cái lúc đến bạn
Muốn để dành nên nhà cho trẻ ăn học

Thì hãy mua vé của Hội Vạn Quốc Tiết Kiệm :

Vé 8 1.000 trả mỗi tháng 8 $
Vé 500 trả mỗi tháng 4 $
Vé 250 trả mỗi tháng 2 $

Động dự vào

1° — Được số bốc [illegible] tại mỗi tháng kể từ tháng đầu.

2° — Được chia 1/3 tiền lời của Hội cho khi đóng đặng 3 năm.

[illegible] cần dùng chiêu người [illegible] và tổ tổ đặng làm quảng lý [illegible] cổ mà hội chưa có người thông



Mới ấn rồi

tại nhà in Đức-Lưu-Phương
160, Rue d'Espagne — SAIGON

1° HỒI ĐƯƠNG NHƠN QUẢ
2° LIÊU TRAI CHÍ DỊ trọn bộ 4 quyển



PHÂN THU-CÚC TỐT NHỨT

# THƠ TÍN

**Độc-giả nên coi cho biết sự thiệt với sự giả**

*Le 26-10-33.* — Tôi nhờ xem bao thấy các quan đầu là hàng trí thức như : ông Đỗ-văn Tuân thư ký phòng nhì Nam-kỳ Soái-phủ, ông Nguyễn-bá-Tiếp đốc học-trường Lai-Vung và ông Nguyễn-ngọc-Điền điền chủ cựu hội đồng Cantonh Sadec, giới thiệu Điều-kinh bịnh-đái hiệu Ông-Tiên hết sức hay, dân ba con gái ra người trăng dầm dề khi nhiều khi ít, bần đau, vàng vọt, trắng ốc có gầy có nhớ lâu năm thế mà, dùng chẳng hết bịnh (quí bà trên đây nhờ dùng thuốc nhẹ mà đặc bịnh, mình người trở nên tốt).

Thật ý như lời quảng cáo, uống tới dùng một mấy gói bịnh 10 phần bớt 7 8 và những điều kịch-liệt bỗ qua rất nồng : mua giấy vỏ cửa có dự cuộc sổ số trúng xe hơi và xe máy.

*Ban trị-sự*

Mấy vỏ-sĩ có tên dưới đây xin mời tới tử bây đúng 7 giờ lấy tại sở Tổng-cuộc nếu vắng mà sẽ bị sa thải.

Lê-văn-Hai Tâmchâu, Lê-văn-Đức Tânthiềm, Huỳnh-văn-Hai Hồmôn, Nguyễn-văn-Bỳ Vạncchâi, Phạm-văn-Pud Tânthiềm, Phan-văn-Phái Gòđẩng, Võ-văn Cợi Thủđầumôt, Phan-văn-Hoc Tânthiềm, Đặng-Hanh-Nạo Rạchgiá, Hồng-Hr Thủđầu Lê-đình-Quảng Tânthiềm, Nguyễn-v-Cối Cholon, Nguyễn-văn-Pầm Giađinh, Hồng-Hai Tâmdinh, Huỳnh-văn-Xây Hôcôn.

## Tại vô-địch MAYER
### Tranh vô-địch hạng nặng cân

Tối thứ bảy 24 Février tới đây Tổng-cuộc tổ-chức tranh vô-địch vô địch vô Annam về hạng 40 tới 48 kilos. Có nhiều vỏ-sĩ danh-tiếng đăng tên rồi như Hồng-hải, Hồng-Hà, (Tân-định) Phan-văn-Học (Thủ-thiêm) Nguyễn-văn-Xây (Hômôn) v. v...

Xin mời anh em đến xem, có nhiều trận đấu kịch-liệt bỗ qua rất nồng : mua giấy vỏ cửa có dự cuộc sổ số trúng xe hơi và xe máy.

*Ban trị-sự*

Mấy vỏ-sĩ có tên dưới đây xin mời tới tử bảy đúng 7 giờ lấy tại sở Tổng cuộc nếu vắng mà sẽ bị sa thải.

Lê-văn-Hai Tâmchâu, Lê-văn-Đức Tânthiềm, Huỳnh-văn-Hai Hômôn, Nguyễn-văn-Bỳ Vạncchâi, Phạm-văn-Pud Tânthiềm, Phan-văn-Phái Gòđẩng, Võ-văn Cợi Thủđầumôt, Phan-văn-Học Tânthiềm, Đặng-Hanh-Nạo Rạchgiá, Hồng-Hr Thủđầu Lê-đình-Quảng Tânthiềm, Nguyễn-v-Cối Choloon, Nguyễn-văn-Pầm Giađinh, Hồng-Hai Tâmdinh, Huỳnh-văn-Xây Hôcôn.

## Cùng vì vụ STAVISKIS

*(tiếp theo trương nhứt)*

**Cái tôn đầu ngơ ngẩn**

Cả tôn đầu lấy làm lạ về sự nầy. Người ta nhớ lại rằng ông Prince đang lo làm phiền-phức hai ngày nầy, để sẽ ra khai riêng sau điều-tra về vụ Staviskis, chẳng cần vì cớ mà từ thủ mới ám-sát ông ghét quách.

Hiện nay, ông hồi thầm La cayre được tịnh tôn phủ mỹ cuối đầu-tra, xét coi có nên tạm dẫn tới trước, nói chuyện với ông Devize, lẽ kiểm cái đồn-tra gì ông Prince từ đầu và xét cho rõ cái tổ thì ấy phá của ông Prince chăng ?

**Vua hường gạt cũng là độ thám chăng ?**

Có tin đồn rằng Staviskis bỗi sợ cũng dự vào một cuộc đồ-thám kín nữa, để lấy nước Pháp lấy làm xôn xao lắm.

Những tin ấy nói năng Rita Georg là một cô đào hát có danh ở kinh-đô Vienne bên Áo-quốc và tăng Mariane Kupter đều có ký lời thuyết văn với Staviskis. Vì độ nọ, hai năng ấy hay tới Paris thường lắm.

Cô Rita Georg bên nói nói người in nói xin mình và người tên mun. Cô có lúc nào quan bỗi-thám ở Bayonne muốn cầu đồng bỗi cô, cô sẽ đến hầu ngay. Vì sở không bao giờ xen vào vụ đó-thám nào người chị em bạn nên rõ ràng tuyệt vô quan-hệ với vụ ấy mà

## Quyển Mon carnet ngày xuân

Quyển Mon Carnet ngày Tết ra trong tháng Février. Sắp tật khéo, in kiểu mỹ-thuật kim thời, cái ngoại-dung của Mon Carnet đã làm cho nhiều người tỉ ý đến nó.

Trên đầu mỗi trương có ghi bằng Tây và ngày Ta để biên *notes* người ta tiếp gặp nhật có những mục : *hình-diện, chuyện-vui, thì phú, giờ tàu, xe hơi, xe lửa đi và về, cách thức gửi thơ, ngày giờ máy bay qua lại, cách dán con niêm trong những giấy tờ về tiền bạc v. v.*

Ai e nói *nhà xuất bản* Lit Tout Pour Tous được sắp đặt cho quyển Mon Carnet Ngày Xuân ra trong lúc cuối tháng Février nầy để phát không tháng Mars.

Cái ý-kiến nầy mới và rất thật đáng cho chúng ta hiểu dương lắm.

## Một chùm tóc bán trên trăm bạc

Vừa rồi ở nhà đấu Drouot (Pháp) có cuộc bán vài-mươi đồ của đàn nhơn. Những đồ thơ cổ mấy nhà văn hào và kép đã có tiếng tăm như Anatol France, Dammel, Coquelin bán không được giá cao cho lắm, thế mà có chùm tóc của cô đào-hát rất nổi tiếng nước Pháp mấy năm trước là cô Sarah Bernhart thì lại bán được giá.

Chùm-tóc nầy tự tay cô Bernhart cắt lấy bỏ trong bao thơ cô tự tay đến hỏi và gởi cho bạn rất là hà Lerou hồi năm 1890.

Giờ người ta lấy chùm tóc đem bán đấu giá là 300. Nhưng người ta trả lên lên đến 1010 quan. Người mua được là một người đàn bà Pháp.

Xem cô thì ra một chùm tóc ấu cô đào hát của bán được giá cao cầu vân của nhà văn hào.

Ai cần có thể hỏi một chùm tóc của một người đào Việt-Nam sau nầy chăng được bao nhiêu ? Để sẽ trả lời cho động.


**THUỐC ĐAU BAO-TỬ VÀ THUỐC TRỊ BỊNH PHONG TÍNH ĐỦ THỨ**

*Nhà thuốc Hồng-Khê người Hanoi danh tiếng khắp nơi, xa gần đều biết, vậy anh em ai đã mắc bịnh xin chú ý. Hình mới mắc hoặc mắc đã lâu, đóc nhập nào cốt, uống thuốc Hồng Khê trong 4 giờ đồng hồ thì thấy kiến hiệu liền. Giá mỗi ve 0$60.*

*Thuốc bổ 4-phần nổi thuốc rất vừng hiệu Hồng-Khê rất thần hiệu, chẳng anh em ai chẳng rõ, cả ngàn người bổ không sai một, mới hút hoặc hút đã lâu chỉ uống một ve thấy bổi liền và trong mình nhẹ nhàng khoan khoái, rất rẻ bổ, giá rẻ đặc biệt. Còn rất nhiều thứ thuốc khác.*

*Xin chú ý mua.* — *Bổn tiệm mới có thứ thơ Tuần Hương gỡ đăng vững bền bền mai thức giấy, hoặc thết khách, thứ nhứt là đem cho bà con thì rất lịch-sự vết quí không thứ nào bằng. Có nhận gửi Hình bán giao ngân. Thư và mandat gửi cho :*

NGUYỄN-VĂN-THỌ
maison ĐỨC-TRỌNG
N° 148, Rd Albert 1er (Dakao) SAIGON



HÃY ĐỚN MUA XEM

**VIỆT-NAM NIÊN-LỊCH**

Lịch nầy như lịch Almanach « Vermot » và « Hachette » của Tây mà lại có lịch Tàu, ngày Tây, ngày Annam và những ngày cữ kiêng ; có lịch-sử Annam và cách dạy ở đời vân vân...

Một cuốn giấy 400 trương bán có 0$,40.

Thật rẻ !! Thật rẻ !!

*Rẻ mà lại hay thì quí quá chừng !*


## Lễ thượng-nguyên của hội Bắc-kỳ Nghĩa-trang

Trưa qui ông qui bà.

Hội quán Bắc-kỳ Nghĩa-Trang, trên Tân-Sơn-Nhất Giađịnh, định đến ngày 11 và 12 tháng giêng Annam nhằm thứ bảy 24 và chủ nhựt 25 Février 1934 sắm lễ Thượng-Nguyên, trước lễ Phật và sau cúng Bách-linh, vô-thân cùng Phật tử sáu giờ chiều thứ bảy và cả ngày chủ nhựt.

Xin mời qui ông qui bà Hội-viên và qui khách thập-phương cùng các nhà Hiền-chủ, đến ngày ấy đới gót ngọc lên chùa lễ Phật và vãng cảnh chùa.

Xin nhắc để các ngài biết: Chú B.K.N.T. có ông Thầy Tự, nếu các ngài có muốn làm sở riêng hay dưng sao xin mời các ngài lên trên chùa nói chuyện với ông thầy Tự.

Nay kính mời
Ban Trị-sự
B. K. N. T.

## Tết qua rồi

*Chị em, ai ham mua sắm áo quần, xin đến nhà số 183 đường Frère Louis xem đồ thêu máy chơi. Như chị em ai muốn học, tôi xin sẵng lòng chỉ lại hoặc ai muốn đặt thêu mền chỉ tôi cũng lãnh thêu kể hường và định giá vừa phải. Chị em ở xa, muốn ở luôn nơi nhà tôi cũng tiện vì nhà tôi rộng rãi.*

**Melle Tây Tân.**

## Ngày thì sắp đến

*Giáo-sư chuyên-môn về khoa toán-số lãnh dạy các học-sanh lối-nghiệp thành chung mỗi đêm từ 7h tới 9h (Niên học 5$ một tháng). Xin do : 183 rue Frère Louis.*


**Thái-Bình Học-Đường**

*10 bis et 12, Rue de Verdun — SAIGON*

TỰ TRƯỜNG. Ngày 21 Février 1934 nhằm ngày mùng 8 tháng giêng Annam.

Ban đêm từ 7 giờ 30 9 giờ, có lãnh dạy học trò giỏi và trẻ, bài luận coi trường nhà dạy khoa thành-thị, ve trang composition frise và calcul. Đang kỳ thi Tiểu học và Sơ học tháng Janvier đã thi cho chắc đậu. Tiền lệ bán tiền, vô Tiểu học 4$, Sơ học tháng 3$ mỗi tháng 2$500 và học 3$000.

Xin hỏi tại đến lễ Đồng-trường có đủ ý tiền học từ lớp Année (Cours préparatoire) tới lớp Année (Cours supérieur) và giá biểu ăn cơm và nghỉ buổi trưa tại trường (vô nhà ở xa.)

*Le Directeur de l'école*
HUỲNH-CÔNG-THẬT



**KÍNH CÙNG PHỤ-HUYNH HỌC-SANH TRƯỜNG « HUỲNH - KHƯƠNG - NINH »**

*Biểu trường HUỲNH KHƯƠNG-NINH Saigon kính lời xin qui ông qui bà an tâm cho gởi con, em lên trường học như thường.*

*Ngày lên trường đã định là 1er Mars 1934, nhằm ngày 16 tháng giêng Annam, ngày ấy học trong.*

*Trường HUỲNH KHƯƠNG NINH vẫn phát đạt luôn và vững bền lắm lo phần bổn phận chăm sóc học cho trẻ em vô trường.*

*Xin qui ông, qui bà đừng nghi-ngờ điều chi trái ngược hết. Trường có dạy từ lớp Enfantin đến lớp Année.*

*Có giáo-sư thứ-nghề, vậy giữ học sanh mau tấn phát. Mấy khoa thi đều được kết quả rất tốt đẹp, qui vị ở gần xa đều công nhận.*

*Kỳ tựu trường nầy có sự bổ liền học, xin hỏi điều lý.*

*NAY KÍNH*
HUYNH-KHƯƠNG-NINH
59 Rue d'Arles Saigon (Dakao)



**GẦN TẾT....**

... QUÍ ÔNG, QUÍ BÀ MUỐN CÓ ĐỒ LỊCH-SỰ CHO TRẺ EM BÀN TẾT NHƯ NIÊN ÁO QUẦN, GIÀY GHẾT, VÔ, V. V. VÀ CÁC THỨ ĐỒ BÀNG VẢI CHẲNG TẾT, XIN LẠI HIỆU :

**MỸ-LỢI**

*66-68, Rue Vannier SAIGON*

(Ngang hàng số Khu-Bạc Nhà máy)


## Tại Vô-địch MAYER
### Tranh vô-địch hạng nặng cân

Tối thứ bảy 24 Février tới đây Tổng-cuộc tổ-chức tranh vô-địch vô địch vô Annam về hạng 40 tới 48 kilos. Có nhiều vỏ-sĩ danh-tiếng đăng tên rồi như Hồng-hải, Hồng-Hà, (Tân-định) Phan-văn-Học (Thủ-thiêm) Nguyễn-văn-Xây (Hômôn) v. v...

Xin mời anh em đến xem, có nhiều trận đấu kịch-liệt bỗ qua rất nồng : mua giấy vỏ cửa có dự cuộc sổ số trúng xe hơi và xe máy.

*Ban trị-sự*

Mấy vỏ-sĩ có tên dưới đây xin mời tới tử bảy đúng 7 giờ lấy tại sở Tổng cuộc nếu vắng mà sẽ bị sa thải.

Lê-văn-Hai Tâmchâu, Lê-văn-Đức Tânthiềm, Huỳnh-văn-Hai Hômôn, Nguyễn-văn-Bỳ Vạncchâi, Phạm-văn-Pud Tânthiềm, Phan-văn-Phái Gòđẩng, Võ-văn Cợi Thủđầumôt, Phan-văn-Học Tânthiềm, Đặng-Hanh-Nạo Rạchgiá, Hồng-Hr Thủđầu Lê-đình-Quảng Tânthiềm, Nguyễn-v-Cối Choloon, Nguyễn-văn-Pầm Giađinh, Hồng-Hai Tâmdinh, Huỳnh-văn-Xây Hôcôn.

## Viên-đông Vận-động-hội
### Đông-dương cũng chưa được ghi tên dự-cuộc

Còn có bai tháng mấy nữa là mở cuộc Vận-động-hội ở Viên-đông. Thế mà xứ Đông-dương mình e-ma nghĩ định gì cả, vẫn lơ-là thì có thể bai thua sẽ xảy ra rồi, đến đã bai thì vẫn còn lỗ-thôi.

Bạn trị-sự lo tổ-chức về cuộc vận-động ấy mới in xong tập « mời-trình » và đã khởi gửi phát ra rồi. Trong số các nước ghi đến dự thi, có :

Trung-Hoa, Nhựt-bổn, Phi-luật-tân, Xiêm-la, Miến, Ấn-độ, Java. Còn vì vụ Đông-dương và Mãnchâu-quốc thì vẫn để lại. Vì một phía, nước Nhựt đã sai xin cho đại-biểu Mãn-châu đến v.v. mời nghe, còn một phía thì Trung-Hoa nhất định phản-đối. Vì lại Trung-hoa bỉ-ch vụ cho Đông dương, nên công việc gay-cấn chưa giải quyết xong.

Đâu rồi thì nói vậy chớ rồi thế nào cũng xử êm với hoà được.

Miễn nay những nước đã được dự đang lo thảo-luyện tuyển-thủ của mình gấp lắm.

Nước Nhựt có gửi ngay đoàn lội, do hai anh Makino và Kitamura làm đầu.

Phi-luật-tân thì lo mở cuộc tranh vô địch toàn-quốc về tố cáo, sức mạnh và lội bơi, đấu mấu tác của thì sau sẽ chọn đội đại-biểu. Muốn giục lòng tuyển-thủ của mình nên chánh-phủ nhơn cuộc chọn lựa nầy, thưởng mỗi-đây vàng cho những sĩ quân-quân vô mỗi môn trước khi đi Vận-động hội.

Đến ngày 12 Mai nầy, Vận-động hội khai diễn tại trường Rizal Memorial cho tới 19 Mai là bế-mạc.

## Quyển Mon carnet ngày xuân

Quyển Mon Carnet ngày Tết ra trong tháng Février. Sắp tật khéo, in kiểu mỹ-thuật kim thời, cái ngoại-dung của Mon Carnet đã làm cho nhiều người tỉ ý đến nó.

Trên đầu mỗi trương có ghi bằng Tây và ngày Ta để biên *notes* người ta tiếp gặp nhật có những mục : *hình-diện, chuyện-vui, thì phú, giờ tàu, xe hơi, xe lửa đi và về, cách thức gửi thơ, ngày giờ máy bay qua lại, cách dán con niêm trong những giấy tờ về tiền bạc v. v.*

Ai e nói *nhà xuất bản* Lit Tout Pour Tous được sắp đặt cho quyển Mon Carnet Ngày Xuân ra trong lúc cuối tháng Février nầy để phát không tháng Mars.

Cái ý-kiến nầy mới và rất thật đáng cho chúng ta hiểu dương lắm.

## Hiệu Thanh - Thanh Lo hậu về sau
### Sẽ bị kiện thật chăng ?

Nghe nói từ khi hiệu Thanh Thanh ở Chợcũ nhận làm đại-lý cho nhà thuốc Nam thiên dường Ha-noi bán các thứ thuốc lậu thuốc bổ mà nhứt là thuốc Tổng biệt phá đung, thuốc đã hay mà bán lại rẻ (Mỗi ve 0$70) nên bợm giằng đua nhau lại mua thuốc bổ gần hết mới trong 1 tháng Janvier mà đã có tới 50 người bổ được nên hiện đoàn hội bán á phiện gần đơn lên Tôn kêu nài, họ viện lẽ rằng nếu người ta bổ hết thì họ lấy tiền đâu mà đóng patente cho sở thương chánh, cho hay phàm việc ở đời quyền lợi của người ta vẫn xung đột nhau

Hỡi những kẻ chơi bời quá độ Và những người lao-lực lao-tâm Rũi mà suy thận hư âm, Di-tình mộng-mị ngũ-ngày bịnh nhơn

Thận bất-hoà tử chi rủ liệt Ăn bằng hoàng tỳ kiệt lưng đau Có khi xây-xẩm nhức đầu Thân đêm dái tháo rầu rầu mặt hoa

Sanh lão nhiệt ho lao ho tổn Liệt-anh con ai khôn cho mình Phải mua thuốc BỔ DI-TINH Của hiệu ĐỨC TRỌNG người mình chế ra

SÁO NÃM MHÀNH ấy là nhà chế Thuốc gia-truyền nghiệm trị, hao lắm Uống vào bịnh sẽ lành mau Dục tình bổ thận vô sau mạnh hoài.

MỖI VE 1$00

*Nhà thuốc ĐỨC-TRỌNG ANNAM số 353, đường Cây-Mai (gần đồn Cây Mai, Cholon.*

*Bổ bán tại Nguyễn-thị-Kính Saigon. Huỳnh-Tri số 15 Chier Pnom Penh. Nghiêu Trọng Cần thư ; Nguyễn-thanh Liên Vinh-long ; Minh Nguyệt Phan thiết. Nhà in Lý-công Quản Soetrang, maison Được-Yên, bán đồ nội-hóa Bastien.*


**NỮ-CÔNG HỌC-ĐƯỜNG**

DẠY PHÁP-VĂN VÀ THÊU THÙA

*127-129 131 Bd Galliéni Saigon (près de la gare Louvain)*

*Trường lãnh làm và dạy thêu máy tay, máy tàn, thêu Bắc thêu nhuộm, thêu laine ép bông nhung, dệt vớ máy dạy lối áo dài, may đồ đầm, dạy làm bánh mức cùng nấu ăn theo cách Tây, Tàu và Ta.*

*Học một khoa trong ba tháng thành nghề trường có cho bằng cấp. Chẳng đó muốn ra giúp việc cho trường sẽ cho ăn lương coi muốn học thêm cho thật giỏi thì trường dạy giảm không tính tiền.*

*Trường có cuốn ông Triệu-Trường dạy làm bánh tây, có Tây-Tâm dạy thêu máy có Chung-Bạch Mai dạy đồ thêu mũ. Bột đường làm bánh trường chịu hết. Học-phí nhẹ, ở ngoài mỗi tháng 5$00.*

*Khai trường nhằm bữa 20 Février 1934 (mùng 7 Annam.).*

*Thơ từ gửi cho cô Thanh-Tâm, chủ nhơn Nữ-công Học-đường Saigon.*



**Muốn bán**

Xe Peugeot số C 9960, 9 mã lực, 4 chỗ ngồi và một phụ phụ. Sức chạy còn tốt, có 6 bánh xe đủ vỏ ruột 13 — 45, hình accus mới và máy móc và điện khí còn rất tốt. Giá bán thật rẻ. Xin do nơi số 2 bis, rue d'Espagne Saigon.



**THƯƠNG MÃI HỌC-ĐƯỜNG**

ECOLE COMMERCIALE

*79-81-83, Rue Huỳnh-quan-Tiên SAIGON*

*(Face Gare d'Arras).*

*Trường chuyên dạy nam nữ học sinh về khoa Dactylographie, Comptabilité, Sténographie — Anglais — Français Cantonnais.*

*Học trong ba tháng thành tài trường có thi cho bằng-cấp, rất rõ trường cho học lại khỏi phải trả thêm tiền. Thi đậu trường sẵn lòng kiếm giúm số mần rất sôi-nổi và bằng bằng-cấp khỏi tốn tiền. Muốn xin ra Phòng 1 trương - Mật (Chambre de Commerce) thì. Trường cũng sẵng lòng xin giúm cho thì nào ngạch nhà nước.*

*Học-phí mỗi tháng 5$00. Ở trong 15$00.*

*Khai trường nhằm bữa 20 Février 1934 (mùng bảy Annam.*

*Thơ từ gửi cho Directeur de l'Ecole Commerciale, Rue Huỳnh quang-Tiên Saigon.*

*Trường cũng có lãnh nuôi cơm tháng cho qui Thầy đi giúp việc các hãng và học trò mất tháng 10$00 có giặt ủi.*



**SÁCH**

**Mùa xuân xem Tết**

của *Nhựt-Nam Thư-Quán.*

104 Hàng-Gai — Hanôi

15 xuất bản ngày 7 février 1934

Có 5 lớp TRANH TỐ in màu, khổ giấy 23 x 30 là : 1° Mỹ-nhân đồ hoa ; 2° Mỹ-nhân «Đông-hoa xuân» ; 3° Đi chùa Hương ; 4° Đêm xuân hát có Đào ; 5° Ngũ tuyệt đồ Sơn (sơ thủy chân Hương) và nào khen các sách của «Nhựt-Nam» xuất bản. Lại có rất nhiều tranh khôi hài đẹp, văn rui và hay, vì toàn là bài mới của các nhà danh sĩ như Phan Khôi, Tố-Tâm, Caôn-Sỹ, Namchông-Tử, N.T.T.K. v.v., dày 44 trương khổ 23 x 30, giá bán ba cắt. Chắc là sách bán rất chạy, mua ngay kẻo hết. Xa thêm cước 0$20. (Contre remboursement là 0$65)

Tại Saigon có bán ở «Tin-Đức Thư xã», hiệu Nam-Minh ở chợ, nhà in Nguyễn-văn-Của, hiệu sách Thanh-Thanh, v.v. Chomlên bán tại Trường-Xuân.



**Lời rao vặt**

**Muốn bán**

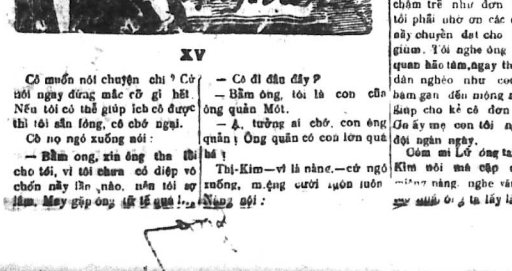
Hai chiếc tàu hơi đóng kiểu tốt và thong, một chiếc lớn 55 tới 60 mã-lực, dài 14 m 40, bề ngang 2 m 50 máy còn tốt lắm, chạy thu lửa, ăn dầu rất ít. Xin do nơi M. Võ-văn-Ngọc chủ Hội Canh-Nông Canodoc, ở tại Lăng Tân-Thành, Quận Hồng-Ngự.

*Nay kính-cáo*
Nguyễn-văn-Sơn
*Hội-đồng Địa-hạt*

**Muốn bán**

Muốn bán 10 000 thước đất (mètre cube) cây mốp để làm nhà, giá bán thật rẻ. Ai muốn mua xin đến báo quán B. N. N. mà thương lượng.


TIỂU-THUYẾT CỦA BUỔC-NHÀ NAM — N° 50




**XV**

Cô muốn nói chuyện chi ? Cứ nói ngay đừng mắc cỡ gì hết. Nếu tôi có thể giúp ích cô được thì tôi sẵn lòng, cô chớ ngại.

Cô ngồi xuống nói :

— Bẩm ông, xin ông tha thứ cho tôi, vì tôi chưa có điệp vô chốn nầy lần nào, nên tôi sợ lắm. May gặp ông, tôi tỉ gan !... Nàng nói :

— Bẩm ông, cha tôi chết trước kỳ hưu-trí và không được nhà nước cho hưởng tiền chân tế gì hết. Mẹ con tôi có làm một cái đơn xin nhà nước một số tiền trợ cấp mà mấy tháng nay không thấy quan trên trả lời không biết vì sao. Nay tôi có làm một cái đơn thứ nhì toàn nhắc là đơn trước e quan trên có nhiều việc, không quản gì đến việc nhỏ mọn của mẹ con tôi. Vì sợ đơn nầy gởi đi cũng sẽ chậm trễ như đơn trước nên tôi phải nhờ ơn các quan trong nầy chuyển đạt cho quan trên giúm. Tôi nghe ông là một vị quan hào tâm, nguy thắng, thương dân nghèo như con em, nên bám gan đến mông nhờ ơn trên giúp cho kẻ cô đơn nên việc. Ơn ấy mẹ con tôi nguyện cam đội ngân ngày.

Cô mi Lữ ông tai nghe thì Kim nói mà cặp mắt liếc cô nàng nàng nghe văn nói nàng sau nhìn ông ta lấy làm lạ. Ông ngập ngừng một chút rồi nói :

— Được cô hãy trao đơn đây cho tôi, tôi lo giúm cho. Tôi không dể ông quản có mới người con đẹp như hoa và văn nói tao nhã như vậy. Có là con thư mấy của ông quản ? ông quản được mấy người con ?

— Bẩm chỉ có một mình tôi mà thôi.

Cả, tế ra cô là « ngôi sao » trong gánh hát cải lương Xuân-Lập hay sao ?

— Thưa, tôi thì gì dám tự nhận là ngôi sao trong gánh, bởi quả là một cô đào hát lẫm - thường vậy thôi, ông lặng quá lời.

— Cô đừng khiêm nhường. Trong mấy gánh hát có cô nào thành sắc được như cô vậy đâu. Cô diễn trò, mà mà được tự nhiên, xuất sắc, mà mà ca ngâm qua cô cũng cất cũng không ai bằng. Tôi biết xem hát lắm và từng xem những gánh, chớ không phải riêng một gánh Xuân-Lập không mà thôi. Tôi cũng nhớ cô lắm vai chánh trong tuồng «Ngọc rắn, đũa hai người nghe, song ấm lẻ thanh không mất, tiếng ca rõ rang ; « Trăm năm ngờ trăm năm. « Ngày thăng qua, như tên, rất lẹ « Tuổi chất tiền đầu. « Bỗi đứa cũng hồ thẫm. « Thâm ô, tuấn ô : phận mình « lỗi thôi. « Nguyệt lão xe lơi. « Ruột gan đau như giằng

Thưa biện Lữ cười xuống, ngẩng tròn mặt Thị-Kim, cười vẻ tối nhỏ hơn nữa :

— Bộ là lớn của người trong tuồng tui phận, hay là chính cô than thán.

Thị Kim không đáp, ngó xuống cười chúm chúm. Nàng lặng thinh, một chút mới nói :

— Thưa ông, tôi diễn trò được khán giả hoan nghênh trong bổn tuồng ấy là vì nhờ tâm sự tôi cũng có chỗ tương ý như tâm sự của người trong tuồng, cho nên khi ra sân khấu diễn lúc bi ai, tôi tôi lòng, không cầm giọt lệ được có lúc tôi khóc tức tưởi! làm cho thiên, ca tôi phải gục mất

— Cô vậy, mới được công chúng vỗ tay chớ ! Cha chả nếu tâm sự cô mà thống khổ như vậy, thì tôi nghiệp lắm.

Thị-Kim lấy tay đẩy ông Lữ đang ra nhẹ nhẹ và nói :

— Thưa ông, ông đừng dùng gần tôi quá, mấy thầy họ vô tình tình, tội nghiệp cho tôi.

Ông Lữ cười đã là rằng ;

— Cô ai đâu mà sợ !...

(CÒN NỮA)

HÃY GIẢI NHIỆT CHO CÁC TRẺ EM...

# THỐI-NHIỆT ĐƠN

uống vào liền thấy khỏi ngay,
trước sau không đầy 15 phút...

nài cho phải
nhãn hiệu « CON NÀI »

NHÀ THUỐC
THIÊN HOA ĐƯỜNG
CHOLON

Không thứ nào so sánh đặng

"MÉKONG"

COTAB

DISTRIBUTEUR

**Instiution DUC-THANH**

*XUA KIA LÀ TRƯỜNG HOÀNG-TÝ*

n° 80 Bd Kitchener (cầu - ông - lãnh) SAIGON

*CHỦ - NHƠN* : UNG - VĂN - AN

*ĐỐC-HỌC* : PHẠM-KHẮC-MINH

Chủ-nhơn mới chỉnh-đốn lại rất hoàn-toàn.

Chọn lựa toàn giáo-viên thao-luyện, nên dạy-dỗ cẩn-mẫng lắm. Ăng thật là hảo-hượt. Học-phí lại tính rẻ hơn các trường khác.

Tựu trường ngày 1er Mars và khai-giảng ngày 2 Mars 1934, tức là ngày 17 tháng giêng Annam.

NOTA : Thơ-từ để tên M. UNG-VĂN-AN Directeur propriétaire de l'Institution Duc-Thanh n° 80 Bd Kitchener (cầu ông lãnh) Saigon.

## *Về chuyện anh em thất-nghiệp về nhà ăn Tết*

*Bản báo tiếp được bài nầy:*

D.p Tết vừa qua ban « Cứu-tế thất-nghiệp » (Comité d'Assistance aux chômeurs) ở Saigon đã giúp đỡ cho hơn 700 người thất nghiệp và người nhà chừng 1.500 người được mỗi người một bộ quần áo mới hễ cả quần áo hoặc bằng vải, hoặc bằng tơ lụa, hoặc là đồ tây.

Ban Cứu-tế Thất-nghiệp lại lo về cách ăn uống của anh em ba ngày Tết được hơn ngày thường.

Còn mấy người nào muốn nhân dịp Tết mà về lực-tỉnh thăm nhà thì Ban Cứu-tế Tuất - nghiệp lại đi thu xếp với hãng tàu Nam-vang (*Cie Saigonnaise de Navigation et de Tranports*) và hai cái xe hơi Annam là Nguyễn-thị-Dương (Hiệp-Lợi) và Võ-văn-Sửu nhận lời cho anh em và người nhà đi theo ký-lô tốn tiền bận đi bận về.

Số người xin đi các nơi lối chừng ba chục.

Đối với việc nầy, hãng tàu Nam vang và chủ xe Võ-văn-Sửu sẵn ông tiếp anh em rất là tử-tế cẩn thận chỉ duy có những anh em rất đi nhiều đường có xe Hiệp-lợi thì gặp nhiều chuyện chẳng may. Sự ấy hãng may-ây do bên hãng xe Hiệp-lợi mà ra. Chủ xe đã biên giấy xe cho anh em đi tuần nào mấy người, đi xe số mấy, có đi và có lại, rồi là chắc chắn cẩn-thận. nhưng chẳng hiểu sao tới ngày giờ anh em ra bến xe lại bị mấy người contrôleur kiếm cớ nầy, kiếm chuyện khác để từ chối mà không hịu cho anh em đi.

Công có mấy người đi bình an, ấy-tế, nhưng tới bận quay về Saigon lại bị trắc trở, nghĩa là xe Hiệp lợi bỏ cột anh em lại giữa đường mà không chở về Saigon. Anh em đành bỏ tiền tới ra đi xe khác lên Saigon chớ biết sao bây giờ.

Vội nghiệp ai không tiền, thì phải đi xin mấy nhà gần đó, hoặc cầm quần bán áo, miễn sao có đủ tiền xe tới Saigon thì thôi. Thiệt đe tình cho họ quá.

Không hiểu sao xe Hiệp-lợi đã hứa chịu với ban Cứu-tế mà lại để xảy ra chuyện lôi thôi phiền hà như vậy? Nếu như không muốn làm phước thì từ chối trước như mấy chủ xe khác, nào ai dám trách đâm phiền, đâu nầy đã nhận lời, đã biên giấy xe cho anh em thất-nghiệp, rồi mà không chịu khó dẫn đã mấy người làm công : chauffeur, contrôleur, bồi nào cũng phải chở dân thất-nghiệp đi đến nơi về đến chốn

Hay là tại ban Cứu-tế điều-đình với chủ xe không rành rẽ sao đó mới có sự rắc-rối kỳ-khôi như vậy chăng? *Mấy người bị bạc - đãi*

## *Văn-tắt*

Chiều bữa thứ ba rồi, Hội-đồng thành phố Saigon nhóm lại làm việc có 16 phút thì giải-tán.

Phiên nhóm không có gì lạ cả. Ông Đốc-lý có xin « một phút tưởng » về vụ Albert 1er thăng hà và những vị tử nạn máy bay *Emeraude*.

Saigon nầy .. có một vị tiền-hoa ...

Người ta trưng tên chan rằng vị tiền-thơ ấy « sắc nước hương trời - lắm, lại thì nhớ đến lòng ân hoa ở bên Pháp.

Hiện giờ tiền-thơ ấy đang lo sắm sửa đồ trang sức y-phục gấp lắm. Có đặt may cả đồ Nam ..... và đồ đầm ở mấy cửa hàng có tiếng nhứt ở đây.

### Toà kiểm duyệt bỏ

Chúa nhựt tuần trước, có ông tây nọ cỡi xe hơi đi đâu miệt nhà quê, rồi đồng về Saigon thì vô bót nọ nói bị một bọn côn-đồ đón toàn chém. Ông ta nói bọn ấy vác cây sắt nóng vào xe ông ta.

Điều-tra thì ra mấy người ấy là dân quê, hôm đó đi coi gây lộn, có xách cây bẻo (ché không có đao mất chi). Ông tây nọ thấy vậy khiếp vía chạy về.

Thôi các chú ! Đừng mỗi chút kiếm chuyện bỏ ăn quá !

Mất có bạc luôn.

Chiều bữa thứ ba, lính quân thứ nhì biết được một sòng bài các trộng cái, tại đường d'Ayot. Có 14 cậu bị giải tòa.

Có bạc rồi chém lộn, chém người ta chết rồi mình ra ở nhà ngồi, có nhà nước nuôi cơm áo, sợ gì !

Ở làng Hanh-thông-tây (hạt Gia-định) tên Bợt đánh bài với ba anh em tên Bé. Đánh ăn rồi, Ngà thối nữa chừng. Bé gây, Ngà chửi lại, Bé lấy dao « 65 » vô đầu Ngà nhào.

Ngã đi nhà thương, thế nguy. Ba anh em Bé bị dưa ngồi bắt.

Hãng xe điện được độc-quyền vận-tải ở địa phương Saigon-Cholon 10 năm, trường không ai quấy được.

Từ ngày được độc-quyền, hãng ấy vẫn lo sửa đổi công việc xe có đủ lắm. Bao xe ô-tô-buýt mỗi ngày, chạy con đường nào, mấy chuyến, đến con đường Saigon Phú-Nhuận cũng bỏ hết mấy nhà ga, để xe bán giấy trên xe.

Hay hãng xe điện sửa đổi thêm cách mới nữa, là xe điện ở Phú-Nhuận mở hành-khách tới cửa xe Paul Blanchy Legrand de la Liraye thì bỏ đó. Hành-khách phải chạy lại ga xe Paul Blanchy, chờ xe ở Govap ra, lên đi tới Saigon.

Thấy có người không theo việc, nói « Dễ không, « ăn-sẽ-nhơ » (*ingénieur*) nó cũng tính nát trí cho lợi nhà nước chớ. Nhà nước đầu lợi nhà nước cho ».

— Không, một, hai không. Nhà nước có được lợi lộc gì trong đó. Chỉ riêng một hãng xe điện được lợi chớ. Nhà nước đầu lợi là khi nào nhơn-dân có lợi hiểm.

## Về cuộc xổ số tương-tế vừa qua

*(Tiếp theo trương nhứt)*

cũng cố giữ kín. Vậy là người trúng số được nặc danh.

Ấy đó, ngay bên Pháp, đâu ai có rủi làm mất bay bị ăn cắp giấy số quốc gia (loterie nationale) đi nữa, đi thưa gởi gì, cũng không ai kể. Vì đã có biết bao nhiêu người đi thưa như vậy, đều hình như nhà chức trách không có phương pháp gì khác để cản ngăn người đi lãnh tiền cả. Như vừa rồi có người cầm giấy số trúng lại nhà hàng lãnh tiền, người ta không phát tiền. kiếm cớ để kiểm xét lại đã. Trong lúc đó, có lính mật thám lén theo người ấy đó rồi.

Nhưng phải lém cho kín nhẹm vì biết đâu chừng người ấy mất lại cái giấy số của hễ ăn cắp của người khác mà không biết.

Như vậy thì cái số trúng đó phải trả tiền cho ai đây ?

Cuộc xổ số chỉ là một cuộc *đỏ đen* như các thứ trong trường, tỏ-báo, đều có luật-pháp mà thôi

Bởi vậy hễ ai cầm giấy trúng mà đi lãnh tiền, rồi giấy số không phải giấy giả và không có đầu bỏ-ạo, thì phát tiền chớ chu gì phải xét giấy cần cước nữa...

Chọn lựa sự thật với sự giá

CÓ BỊ BỊNH

**đau trong rốt**

NÊN NGỪA TRƯỚC

Bao nhiêu tiền-hóa vật-chất của người ta nếu có rõ cái bịnh là gì ?

Con người mà huyết suy hám làm cho cái bao-tử (Dạ dầy) yếu sức vận-động, nên đồ ăn nồng bông tiêu được. Bởi đó ăn ở trong bao-tử, mới sanh ra sên-lãi, bôn uẩn, sinh rốt đau bụng.

Đau bụng có nhiều chứng : Đau bụng vất, đau bụng máu, đau bụng bón, đau bụng kiết, đau bụng gò cục và đau bụng hơi.

Mấy chứng bịnh đau trong bao-tử, đau rốt vừa kể trên, ai đã bị mau mau lo điều trị, nếu để lâu ngày nó mọc mục ở đó đầy hoặc thối rữa thì rất nguy hiểm khó chữa ! Bịnh mới phải ra mười ngừa trước. Ấy hãy nài mua cho được một phương thuốc bổ gia-truyền hiệu Bức-Trung Annam là một thứ thuốc bổ đã đến bảy giờ Annam mình mới có lần thứ nhứt và xin nhớ kỹ cái nhãn ngôi sao năm khánh cầu chứng tại tòa Saigon ưng trong tỉ lần thì thấy giảm bịnh, đã có nhiều người đồng rồi, rất công hiệu.

Giá mỗi gói 0$60

Mua nhiều đó nơi nhà thuốc BỨC-TRUNG ANNAM, số 353, đường Cây Mai (gần đồn Cây-Mai) Cholon.

*Đã bán tại Nguyễn thị-Kính Saigon Hạnh-Tri số 75 Ohier Pnompenh Nghĩa-Trong Châtho, Nguyễn-thành Vĩnh-Vĩnh-long Minh Nguyệt Phan thiết, Nhà in Lê công Oanh Soctrăng. Maison Được Yên, bán đồ nội-hóa. Bacliêu.*

## « Việt-Dân » thanh-minh cùng độc - giả

Số ra mắt vừa xuất bản chưa tới thấy rõ cái cảm-tình của đồng bào đối với chúng tôi.

Vì mặt chức nghiệp, các báo đàn anh, tuy là có tỏ vì ghen gét mà không thêm một lời bình phẩm nhưng phần đông cũng không phải là đối với chúng tôi bằng cái trường ghẻ lạnh ấy.

Nếu là quí đồng nghiệp *Dépêche, Đuốc-nhà-Nam* và *Saigon* tán tụng một cách thật làm cho chúng tôi phải tự hổ thẹn.

Báo *Dépêche* nói : « Le numéro de présentation du *Việt-Dân* de M. Phan-văn-Thiết a paru hier. Composé avec beaucoup de goût il fait rapidement oublier par la clienèle le ton gênée.....

Báo *Đuốc-nhà-Nam* nói : « Cả hình thức và nội dung của số « Ra Mắt » *Việt Dân* có vẻ xuất sắc lắm. Tờ *Việt Dân* chuyên nhựt lựa bằn nhờ tay ông Phan-văn-Thiết sẽ bước vào một kỷ nguyên mới v.v...

Báo *Saigon* thì nói : « Cứ coi số « Ra Mắt » đó, chúng tôi dám chắc rằng tờ *Việt Dân* và ông Phan-văn-Thiết chủ trương, là tờ tuần báo hay nhứt đẹp nhứt trong hết cả các tuần báo trong Nam...

Chúng tôi xin cảm ơn chư đồng nghiệp.

Nhưng mà số « V. D » chỉ trong tuần lễ mà đã bán hết, thì thật là một đều chúng tôi không ngờ. Chúng tôi rất cảm ơn đồng bào trong Nam, người Bắc đã hoan-nghênh như thế, xin hết sức đỡ đầu bởi.

Riêng đối với đồng-bào ở Cao-Miên, chúng tôi thật hết sức cảm-động, nên nhứt định bắt đầu từ số tới, chúng tôi mở mục Cao-Miên để bàn bạc các vấn đề có quan-hệ một cách trực-tiếp đến sự sinh-kế của đồng bào kiều ngụ ở xứ ấy.

Số 1 thường của V.D rồi xuất bản ngày 1er Mars, về sau cứ mỗi thứ bảy thì ra. Số 1 ấy sẽ là một số đặc-biệt ngoài bài vở lựa chọn xuất sắc, người cái phần thường đồng lý, các vị mua báo sẽ có một cuộc thi, có thể *làm cho các vị trúng số 50 muôn đồng bạc*

Ấy xin quí vị các nơi mau mau gởi thơ và tiền về mua báo (một năm 5 $ 20) thêm 0 $ 36 tiền gởi gói phần thưởng. — là 5 $ 56.

Với các vị chức việc các tỉ các số ở tại Saigon — Cholon, chúng tôi chịu nhận mua báo tháng, mỗi tháng là 0 $ 45 (một năm 5 $ sẽ kể ra mà lấy số đặc biệt giá 0 $ 20) Vậy vị nào muốn có báo coi ngay thì hãy mau mau viết thơ về báo quán 45 *rue Aviateur Garros*.

Luôn dịp xin nhắc chư độc-giả rằng mọi việc thuộc về Toà soạn hay tỷ Quản-lý, xin đề gởi bổn-báo Tổng-lý là ông Phan-văn-Thiết mà thôi

*Bay kính*

Việt-Dân tuần báo

đồng-nhơn.

**VIỆT-NAM NGÂN-HÀNG**

CÔNG-TY HỮU HẠN VỐN 250.000 ĐỒNG BẠC

Sáng lập năm 1927

Hội-quán : 54-56, đường Pellerin, Saigon

R. C. Saigon N° 61

Dây thép : CREDITANA-SAIGON

Dây thép nói : SAIGON 748

— Công-ty nhận tiền TIẾT-KIỆM của bà tánh, tiền gởi sanh lời 4 ly mỗi năm, sáu tháng tính một lần và nhập vô vốn mà sanh lời nữa. Tiền nầy muốn rút ra chừng nào cũng được.

— Công-ty cho vay thế chưng về Quốc-trái Đông-Pháp, về Quốc-trái Crédit National và những vở phiếu nào mà Chánh-phủ Pháp hay là Đông-Pháp phát hành hay là chịu bảo chứng. (*Vì công chuyện khác, xin hỏi thăm bổn Hội*).

Bổn Hội có mua bán Pháp hộp Tiết-kiệm tốt đẹp bằng sắt mạ kẽn, để cho bà tánh mượn dùng. Xin quí vị hãy đến Hội quán hay là viết thơ mà hỏi cách thức mượn hộp Tiết-Kiệm ấy.

Tên chỉ của bổn Hội : Làm vẻ vang cho xứ sở mình

BẢN TRỊ-SỰ DANH-DỰ VÀ CỐ-VẤN :

Chánh hội trưởng : Mr NGUYỄN DINH KHIÊM, (nay nghỉ đã từ lộc).

Phó hội trưởng : Mr TRẦN TRINH TRẠCH, O. ✠ *Hội-đồng Hội-nghị-tư, Nghiệp-chủ, Bạchiên.*

(Được bầu cử chiếu theo điều 21 trong Điều lệ)

Hội viên : Dr BIALLE DE LANGERADERIE, *Xã-tây, Saigon.*

» Mr Lê THÁT AN Dorsin, *Nghiệp-chủ, Thủdầu.*

» Mr LƯU VĂN LANG, ✠, *Quan Kỹ-sư, Saigon.*

» Dr NGUYỄN VĂN THƠM, *Saigon.*

» Dr TRẦN VĂN ĐÔN, *Saigon.*

» Mr TRẦN QUANG TUẤN, *Trạng-sư, Saigon.*

» Mr NGUYỄN THÀNH LÂM, *Saigon.*

BẢN TRỊ-SỰ VÀ QUẢN-LÝ :

Chánh hội trưởng : Mr TRƯƠNG TẤN VI, ✠, *Đốc-phủ-sứ Hàm, Chảđốc.*

Phó hội trưởng : Dr TRẦN NHƯ LÂN, *Hội-đồng quản-hạt, Saigon.*

Quản lý hành sự : Mr NGUYỄN VĂN VÂN, *nghiệp-chủ, Saigon.*

Hội viên : Mr BÙI QUANG CHIÊU, *Lương-Y bổn-quốc, Cholon.*

» Mr NGUYỄN HỮU ĐỖ, *nghiệp-chủ, Gòcông.*

» Mr NGUYỄN VĂN LÂM, *Bảo-chế-sư, Saigon.*

» Mr J. B. NGUYỄN THÀNH VINH, *nghiệp-chủ, Saigon.*

» Mr TRẦN VĂN LÂM Alexis, *Kỹ-sư, Saigon.*

Pháp định tông-lý : Mr Paul Lê văn GÔNG.

**TIẾNG NÓI TRÁI TIM**

Là một vở tuồng rất đặt sắc của bạn TRẦN-ĐẮT sẽ diễn tại rạp hát tây lần thứ năm, ngày 1er Mars.

Đêm hát nầy do báo-giới quốc-âm Nam-kỳ tổ chức có quan Thống-đốc Nam-kỳ chủ tọa. Tiền thâu vô để giúp cho Hội Chẩn-tế người cư ngụ Annam tại Pháp.

Đồng bào nhớ ngày đó đến xem cho đông vì là một việc tâm nghĩa, đồng bào bỏ qua uổng lắm.

**QUÍ THẦY QUÍ CÔ XIN LƯU Ý**

TAM TINH HẢI CẦU BỔ THẬN HOÀN là thuốc bổ đàn ông, trị vô số chứng : MỘNG-TINH, DI-TINH và HUỚT-TINH.

Nhiều chứng bao thầy mộng mi rồi tinh khí xuất ra là MỘNG TINH.

Mỗi mê mang tinh khí xuất ra bao giờ không hay là DI TINH.

Mỗi lượn ban đêm, ban ngày hoặc khi đi tiểu, khi đi tiểu rặng nhiều, tinh khí xuất ra là HƯỚT TINH.

Bởi ba chứng kể trên, làm cho thận thủy suy, ngọc quan lớn mạng mỏi trướng hồi thanh, đau đớn ngan lưng, đường tiểu nóng vàng, rang tức, hồi hộp nơi ngực, trong mình nóng nảy, bần thần mệt nhọc, nước da xanh xao, càng ngày ốm, nếu không điều trị sanh thành bịnh ho.

Hãy uống TAM TINH HẢI CẦU BỔ THẬN HOÀN các bịnh động lành xin dùng thử sẽ biết.

Người có đôi bạn lần nhau mà không con nối hậu là tại thận thủy suy, ngọc quan lớn, mạng mỏi hồi thanh, tinh khí loãng, nên việc giao cấu không đặng bền mà âm dương không phối hiệp. Hãy uống thuốc nầy thì sẽ động hồ thận tráng dương điều tinh chỉ khí.

Người già yếu dương khuy tổn, khí huyết hưởng suy, dương sự bất cử, đau lưng lo mỏi lưng bàng lỗ tai, trong mình mệt nhọc thường hay đái đêm. Uống thuốc nầy thì bổ tinh thận, tráng cân kiện lực. Thiệt là một món thuốc giáp cho nam tử bổ thận, hồi khí, thần hiệu vô cùng.

Giá mỗi hộp, 5 hoàn, 1$00, năng 5 đêm.

Qui vị có mua nhìn cho kỹ thuốc của Y học-sĩ Võ-văn-Vân Thudaumot, chữ ra, hiệu «Thông nhơ che đầu», người hộp trong thai mới khỏi làm lộn, không phải thuốc bao sắp.

Có bán tại Nguyễn thị-Kính, Hạnh-Long Saigon, và các nhà đại lý bán thuốc Annam khắp nơi.

VÕ-VĂN-VÂN DƯỢC-PHÒNG
Thudaumot

Imp. Thạnh-Mậu 5 rue de Reims — Saigon

Le Gérant : Nguyễn-văn-Sâm